



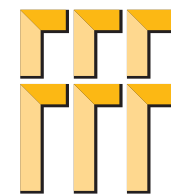
FFF

Schweizerischer Fachverband Fenster- und Fassadenbranche  
*Association suisse des fabricants de fenêtres et façades*

# JAHRESBERICHT 2016

*RAPPORT ANNUEL*

Kompetent für Fenster  
Notre compétence: la fenêtre  
[www.fff.ch](http://www.fff.ch)



## PRÄSIDENTIALBERICHT RAPPORT DU PRÉSIDENT

### Geschätzte Mitglieder, geschätzte Begleiterinnen und Freunde unserer Branche

Wir dürfen Ihnen über ein aktives und erfolgreiches Verbandsjahr 2016 Rechenschaft geben. Unsere Ausführungen zum wirtschaftlichen Umfeld des Fensterbaus stützen sich auf die bekannten Analysen und Prognosen und sind entsprechend knapp gehalten. Detaillierter berichten wir über die Verbands- und Branchenpolitik – und das mit Freude. Denn die vergangenen zwölf Monate waren für den FFF vor allem eines: Positiv!

#### BAU: DELLE ÜBERWUNDEN – VORSICHT EMPFOHLEN

Die vor Jahresfrist absehbare Delle in der Baukonjunktur hat sich erwartungsgemäss entwickelt und ist bereits Geschichte. Laut dem «Bauindex Schweiz» des Baumeisterverbands hat die Baukonjunktur – nach einer kleinen Atempause – im Jahr 2016 erneut Schwung geholt. Obschon die Werte des Erfolgjahres 2014 nicht erreicht wurden, sei der Bau gut auf Kurs. Das Zwischentief des Vorjahrs wirkte im letzten Jahr phasenbedingt noch leicht negativ auf das Ausbaugewerbe. Dieses dürfte sich laut den Baumeistern im Jahr 2017 aber wieder vollständig erholen, nicht zuletzt dank der auf hohem Niveau stabilen bis leicht steigenden Bauseuche für Wohnungen und Geschäftsflächen. Jedoch könnten die Bedingungen auf dem Immobilienmarkt aufgrund steigender Leerstände und stagnierender oder sinkender Mieten mittelfristig klar anspruchsvoller werden. Eine allgemeine Sättigung und die rückläufige Zuwanderung sollten laut den Baumeistern in ihrer kombinierten Wirkung keinesfalls unter-

schätzt werden. Das vermöge die Investoren jedoch mangels attraktiver Anlagealternativen im Tiefzinsumfeld bisher nicht abzuschrecken. Doch das weiter wachsende Überangebot und der jüngste Anstieg der langfristigen Zinsen machten deutlich, dass nicht nur die Negativzinsen, sondern auch der aktuelle Bauboom ein absehbares Ablaufdatum hätten. – Zur Vorsicht mahnt auch die Entwicklung der Baupreise, deren Index nur noch 2,9 % über dem Niveau von 2009 liege. Sie dürften laut den Baumeistern im neuen Jahr stabil bleiben oder nur leicht ansteigen. Dies nicht wegen höherer Wertschöpfung, sondern primär, weil sich die Weltmarktpreise wichtiger Basismaterialien (Stahl und Erdöl) jüngst positiv entwickelt haben. Gleichzeitig dämpfte der scharfe Wettbewerb – zusammen mit strukturellen Problemen der Branche und wechselkursbedingt tiefen Importpreisen – den Preisauftrieb. Das Thema «Preise» bereitet auch dem FFF etwas Sorgen. So haben wir Kenntnis von absolut ruinösen inländischen Angeboten,

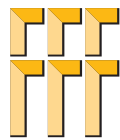
### Chers membres, chers partenaires et amis de notre branche,

*Nous pouvons vous transmettre un compte rendu de l'année 2016 qui a été active et couronnée de succès. L'exécution de notre analyse concernant le contexte économique de la fenêtre a été faite de manière succincte en s'appuyant sur des prévisions et analyses connues. Nous vous ferons avec plaisir un rapport plus détaillé sur la politique de l'association et de la branche. Car les douze derniers mois ont été pour la FFF très positif.*

#### CONSTRUCTION: LE CREUX DE LA VAGUE A ÉTÉ SURMONTÉ, MAIS LA PRUDENCE EST RECOMMANDÉE

*La conjoncture défavorable prévue il y a plus d'un an dans le domaine de la construction n'est déjà plus que de l'histoire ancienne. Selon l'indice suisse de la construction de la Société suisse des entrepreneurs, le secteur de la construction, après un temps d'arrêt, a été placé sous le signe de la reprise en 2016. Bien que les bons résultats de l'année 2014 n'aient pas été atteints, le secteur est sur la bonne voie. La baisse de l'année précédente a toutefois légèrement affecté le secteur du second œuvre au cours de l'année dernière. Mais selon les entrepreneurs, ce recul devrait être totalement résorbé en 2017, grâce notamment à une stabilité à niveau élevé, voire à la légère hausse des demandes de construction en matière de logements et de surfaces commerciales. Les conditions du marché de l'immobilier pourraient néanmoins devenir nettement plus exigeantes à moyen terme en raison de la hausse des taux d'occupation et de la stagnation ou de la baisse des loyers. La saturation générale et la baisse de l'immigration, de par leurs effets*

*combinés, ne devraient pas non plus être sous-estimées selon les entrepreneurs. Mais à défaut d'alternatives d'investissement attractives dans un contexte de taux d'intérêts faibles, cela n'est pas à même de faire peur aux investisseurs. D'ailleurs, la suroffre qui est à nouveau croissante et la récente hausse des intérêts à long terme ont clairement montré que les intérêts négatifs, mais aussi le boom actuel en matière de construction devraient connaître une date de fin proche. L'évolution des prix de la construction dont l'indice ne situe qu'à 2,9 % au-dessus de son niveau de 2009 incitent également à la prudence. Selon les entrepreneurs, ils devraient rester stables en 2017, voire n'augmenter que légèrement, ceci non pas à cause de la hausse de la valeur ajoutée, mais avant tout parce que les prix du marché mondial des matériaux de base (acier et pétrole) ont évolué récemment de manière positive. Dans le même temps, la forte concurrence, associée à des problèmes structurels de la branche et à la baisse des prix à l'importation liée aux taux de*



die einzig der betrieblichen Auslastung dienen. Das ist genauso verständlich wie schädlich! Verständlich, weil ein Kapazitätsausbau meist über Jahre geplant wird und sich nicht an der aktuellen Konjunktur orientieren kann. Schädlich, weil Kampfpreise nicht nur ein Risiko für die eigenbetriebliche Substanz sind. Sie tragen

zur branchenweiten Preiserosion bei und erhöhen damit den Druck auf uns alle. Denn als Lieferanten und Branche bestimmen nach wie vor wir den Preis! Das möchten wir hier gerne in Erinnerung rufen.

### FFF: STATUTEN REVIDIERT – KONTINUITÄT ERSTREBT

Die Verbandsspitze muss verschiedene Nachfolgeregelungen treffen. Das hat primär mit den revidierten Statuten zu tun, die neu eine Amtszeitbeschränkung von maximal vier Legislaturen zu vier Jahren vorsehen. Das aktuelle Co-Präsidium wie auch verschiedene Funktionsträger im FFF-Vorstand sind davon tangiert. Im Sinne der bestmöglichen Kontinuität bei den co-präsidentialen Amtsübergaben hat sich der Vorstand für eine gestaffelte Ablösung der Amtsträger entschieden. Wegen der Praxisnähe soll mindestens einer der Co-Präsidenten ein Fensterbauer sein – wiederum eine Persönlichkeit, die Brancheninteressen und eigenbetriebliche Wünsche und Ziele unterscheiden und ggfs. zu Gunsten der Branche priorisieren kann. Mit dem Wechsel im Präsidium ist auch der Vorstand neu zu vervollständigen. Wichtig dabei: Die anstehenden personellen Änderungen haben nichts mit Amtsmüdigkeit

zu tun, sondern sind ausschliesslich unserem neuen statutarischen Rahmen geschuldet. Die revidierten Statuten ermöglichen eine aktive Mitgliedergewinnung, die der bisherige verbandsrechtliche Rahmen nicht erlaubt hatte. Die neuen Statuten definieren ausserdem die Funktion der Geschäftsprüfungskommission GPK und ergänzen sie mit einer Amtszeitbeschränkung inklusive Reglement.

*change a atténué l'inflation des prix. La question des «prix» est aussi source d'inquiétudes pour la FFF. Nous avons connaissance d'offres nationales absolument ruineuses qui visent uniquement à peser sur les entreprises. C'est aussi compréhensible que préjudiciable! Compréhensible parce qu'une extension des capacités doit être planifiée le plus souvent sur des années et qu'elle n'est pas*

*adaptée à la conjoncture actuelle. Préjudiciable parce que les prix prédateurs constituent un risque pour l'existence même des entreprises. Ils contribuent aussi à l'érosion des prix au niveau de la branche et augmentent donc la pression sur nous tous. En effet, en tant que fournisseurs et branche, c'est nous qui déterminons toujours le prix! Nous nous devons de le rappeler ici!*

### FFF: RÉVISION DES STATUTS MAIS CONTINUITÉ SOUHAITÉE

*La direction de l'association doit adopter les différentes règles de succession ci-dessous. Cela n'est pas sans lien avec la révision des statuts qui prévoient une nouvelle réduction de mandat à un maximum de quatre législatures de quatre ans. L'actuelle coprésidence de même que différents responsables du Comité directeur de la FFF sont touchés par ces dispositions. En vue d'assurer la meilleure continuité possible dans le cadre de la transmission des fonctions, le Comité directeur a décidé de procéder à un remplacement échelonné des responsables. Compte tenu de la proximité de notre association avec la pratique, au moins un des Co-présidents doit être un fabricant de fenêtres, à savoir une personnalité qui sache distinguer les intérêts de la branche, les intérêts et les objectifs de sa propre entreprise, et qui le cas échéant puisse donner la priorité à la branche. Avec le changement au sein de la présidence, le Comité directeur doit aussi être complété. Il est*

*important de noter que les changements de personnes envisagés n'ont aucun lien avec une quelconque lassitude de leur part, mais ils sont dus exclusivement à notre nouveau cadre statutaire. La révision des statuts permet un recrutement actif des membres que le cadre associatif précédent ne permettait pas. Les nouveaux statuts définissent en outre la fonction de la Commission de contrôle de gestion (CCG) et les complètent avec une réduction de la durée de mandat, ainsi qu'un règlement.*



**PARTNERVERBÄNDE: ZUSAMMENARBEIT GEREGLT – WEICHEN GESTELLT**

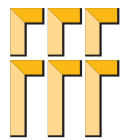
Im Zuge der Statutenrevision und der damit gelösten Kategorien- und Beitragsfragen konnten wir mit dem VSSM eine tragfähige Zusammenarbeitsvereinbarung treffen. In der Folge liess sich auch unsere Zusammenarbeit mit dem FRECEM, dem Schreiner- und Zimmererverband der Romandie, klären. Das Präsidialgespräch vom letzten Sommer führt nun ebenfalls zu einer Zusammenarbeitsvereinbarung mit unseren Verbandskollegen in der Westschweiz. Diese wird im Jahr 2017 gemeinsam erarbeitet, womit auch in der Romandie alles auf guten Wegen ist. – In der Dreierkonstellation FFF / VSSM / FRECEM haben wir jetzt erreicht, was wir immer angestrebt haben: Ein saubere und partnerschaftliche Zusammenarbeit auf Augenhöhe zugunsten unserer Gesamtbranchen, unseres Nachwuchses und im weiteren Sinne eines starken Wirtschaftsstandorts Schweiz. Eines Wirtschaftsstandorts, der sich nicht mit internen Grabenkämpfen

selbst schwächt, sondern die internationalen Herausforderungen mit geeinten Kräften angeht. Dass es daran nicht mangelt, bedarf wohl keiner zusätzlichen Erläuterungen. Der gelungene Schulterschluss mit dem VSSM ist eine wichtige Basis nach dem Motto: Gemeinsam sind wir stärker. Deshalb freut es den FFF, dass Basil Gasser als langjähriges Vorstandsmitglied an der Delegiertenversammlung 2016 mit sehr gutem Resultat in den VSSM-Zentralvorstand gewählt worden ist. Dies nicht zuletzt auch im Hinblick auf die Verhandlungen mit den Sozialpartnern. Es war uns auch mit Blick auf die anstehenden personellen Ablösungen im FFF ein Anliegen, verbandsrechtlich sauber geregelte Strukturen übergeben zu können. Das haben wir erreicht!

**ASSOCIATIONS PARTENAIRES: UNE COOPÉRATION RÉGLEMENTÉE – DES JALONS POSÉS**

*A l'occasion de la révision des statuts, des questions ont été posées et résolues en matière de catégories et de cotisations, nous avons adopté avec l'Association Suisse des maîtres menuisiers et des fabricants de meubles (VSSM) un accord viable de coopération. Par la suite, nous avons aussi jeté des bases claires de coopération avec la FRECEM, la Fédération Romande des Entreprises de Charpenterie d'Ebénisterie et de Menuiserie. La séance entre les présidences de l'été dernier nous dirige également vers un accord de coopération avec nos collègues de Suisse romande. Cet accord sera élaboré d'un commun accord en 2017, sachant qu'en Suisse romande, tout est aussi en bonne voie. Dans le cadre de cette triple constellation FFF / VSSM / FRECEM, nous avons atteint maintenant ce que nous avons toujours recherché: une coopération nette basée sur le partenariat d'égal à égal avec l'ensemble de nos branches et de nos jeunes recrues et, de manière large, un pôle économique suisse fort. Un pôle*

*économique qui ne se laisse pas affaiblir par des luttes internes, mais qui sache faire face aux enjeux internationaux en réunissant ses forces. Rien ne sert de faire plus de commentaires sur ce sujet. Le rapprochement réussi avec la VSSM constitue une base importante qui répond au proverbe: l'union fait la force. La FFF se réjouit donc que Basil Gasser, qui a été longtemps à l'assemblée des délégués en tant que membre du comité didirecteur de la FFF, ait été largement élu en 2016 membre du Comité central de la VSSM, ceci notamment dans la perspective des négociations avec les partenaires sociaux. Compte tenu des remplacements des personnalités responsables au sein de la FFF, il était aussi important pour nous de pouvoir transmettre des structures bien réglementées au regard du droit des associations et fédérations. Nous avons réussi!*



## FFF-SZFF: ENERGIEETIKETTE EINGEFÜHRT – MINERGIE IM FOKUS

Der FFF hat in Kooperation mit der Schweizerischen Zentrale Fenster und Fassaden SZFF die Energieetikette für Fenster ausgearbeitet und eingeführt. Diverse Hersteller arbeiten bereits erfolgreich mit der Etikette. Die erwünschte breite Marktakzeptanz ist aber noch nicht erreicht. Hier sind weitere Anstrengungen nötig, die sich gemeinschaftlich erbringen lassen: Die Zusammenarbeit der beiden Verbände hat sich – vor allem mit dem gemeinsamen Projekt der Etikette – sehr gut entwickelt. Und diese gemeinsame Kraft setzen wir auch beim Thema Minergie ein. Hier sehen wir als Folge der neuen Energiegesetzgebung eine gewisse Stagnation und damit auch eine Herausforderung. Das Standard-Minergie-Modul «Fenster» ist im Zusammenhang mit der neuen MuKE 2014 Gesetz und muss folglich vom Verein Minergie nicht mehr weiter gefördert werden. FFF und SZFF

haben sich zweimal mit dem Verein Minergie getroffen, um die weiteren gemeinsamen Aktivitäten und Stossrichtungen abzustecken. FFF und SZFF sind für neue Schritte, Lösungen und Kooperationen mit Minergie grundsätzlich offen. Lösungen, die aus unserer Sicht das Fenster als energetisch hochwirksames Qualitätsprodukt besser gewichten und positionieren sollten – etwa unter Berücksichtigung von Q-Label und Energieetikette. Denn der Markenwert und die Leistungen von Minergie als «Gesicht des Energiesparens» sind aus unserer Sicht in der Schweizer Bauszene noch immer sehr wichtig und präsent. Dies, obschon die Idee und ihre Umsetzung schon fast zu Opfern des eigenen Erfolgs geworden sind.

## CSFF: IMPLANTATION DE L'ETIQUETTE ENERGIE – FOCUS SUR MINERGIE

*La FFF a élaboré et introduit l'étiquette-énergie pour les fenêtres en coopération avec la centrale Suisse des constructeurs de Fenêtres et Façades (CSFF). Différents fabricants travaillent déjà avec succès avec cette étiquette. Mais l'acceptation par le marché n'est pas encore aussi élevée que ce qui était escompté. Nous devons multiplier nos efforts et les fournir ensemble. La coopération des deux associations a évolué dans le bon sens, grâce notamment au projet commun d'étiquette-énergie. Nous nous investissons aussi ensemble concernant le label Minergie. A la suite de la nouvelle législation en matière énergétique, nous avons constaté une certaine stagnation, mais elle constitue aussi un défi. Le module standard Minergie «Fenêtres» est en lien avec la nouvelle loi MoPEC 2014 et n'a donc plus lieu de continuer à être promu par l'association Minergie. La FFF et la CSFF se sont rencontrées deux fois avec l'as-*

*sociation Minergie afin de délimiter leurs nouvelles activités et orientations communes. La FFF et la CSFF sont tout à fait ouvertes à de nouveaux engagements, solutions et coopérations avec Minergie. Elles sont ouvertes à des solutions qui de notre point de vue, devraient mieux pondérer et positionner les fenêtres comme des produits de qualité à haute performance sur le plan énergétique, notamment au regard du label Qualité et de l'étiquette-énergie. En effet, la valeur de marque et les prestations de Minergie, qui est le «visage des économies d'énergie» sont, selon nous, encore très importantes et très présentes sur la scène suisse de la construction, même si l'idée et sa mise en œuvre sont presque devenues les victimes de leur propre succès*



**SIGAB: WANDEL IN SICHT – FENSTERBRANCHE GEFORDERT**

Zum Schluss unseres Berichts ein Thema, das die Branche fundamental aufrütteln dürfte – auch mit Chancen, selbstverständlich. Das Schweizerische Institut für Glas am Bau SIGAB hat die Richtlinie 002 «Sicherheit mit Glas – Anforderungen an Glasbauteile» in einer umfangreichen Arbeitsgruppe überarbeitet und wird diese nach dem heutigen Stand der Dinge im Jahr 2018 definitiv in Kraft setzen. Es geht darum, dass Glasflächen bis zu 1m Höhe ab fertigem Boden neu auch im Privatbereich nur noch in ESG oder als VSG – also als «Sicherheitsgläser» – ausgeführt sein dürfen. Mit der Einführung dieser Richtlinie ändert gleichzeitig der «Stand der Technik». Nach unserer Einschätzung darf dieser Erlass erst dann erfolgen, wenn die Baubranche informiert, geschult und mit allen Verpflichtungen, Risiken und Konsequenzen bekanntgemacht wurde. Diese Information muss aus Sicht der Verbände bei Bauherren, Architekten, GU, Planern und Gestaltern genauso angekommen und aufgenommen sein, wie bei den Lieferanten von Fenstern und Gläsern – also bei allen am Fenster Beteiligten. Die Implementierung dieser Richtlinie und die Definition eines Standards als «Stand der Technik» ist aus Sicht des FFF den Verbänden vorbehalten. Der FFF möchte unbedingt verhindern, dass sich die Gesamtbranche mit vorschleunigten Regulierungen eigenen Schaden zufügt. Wir

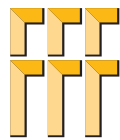
wollen das Thema seriös im Bauwesen eingeführt sehen mit dem Ziel, dass die Branche weiss, wie sie mit dem Thema im Detail umzugehen hat. Das wird über Schulungen und mit einer von SIGAB, bfu, SZFF und FFF gemeinsam erarbeiteten Info-Broschüre (Faltblatt) geschehen. Wir wollen die Branche auf diese Weise bei der Einführung unterstützen. Denn wir schätzen die technischen und wirtschaftlichen Konsequenzen einer «Richtlinie zu Sicherheitsglas bis 1m ab Boden in allen Bereichen» als weitreichend ein. Mit einer einheitlichen und umfassenden Information gilt es, ihre Umsetzung zu erleichtern und zu sichern. Der FFF sieht sich hier in der Verantwortung – nicht nur für seine Mitglieder, sondern für das Schweizer Fenster und für alle daran Beteiligten und Interessierten. In drei Worten zusammengefasst heisst das einmal mehr: «Wir bleiben dran!»

**SIGAB: CHANGEMENT EN PERSPECTIVE – LA BRANCHE DES FENÊTRES EST TRÈS SOLLICITÉE**

*Pour conclure, nous souhaiterions aborder une question qui secoue profondément la branche, tout en lui apportant de nouvelles chances évidemment. L'Institut suisse du verre dans le bâtiment (SIGAB) a élaboré la Directive 002 «Le verre et la sécurité – Sécurité des personnes» dans le cadre d'un groupe de travail élargi et mettra en vigueur le texte définitif en 2018. Il s'agit que les surfaces de verre inférieures à 1m de haut à partir d'un sol fini puissent être réalisées aussi, dans le domaine privé, en verre de sécurité trempé (ESG) ou en verre de sécurité composite (VSG) – donc en verre de sécurité. En introduisant cette directive, «l'état de la technique» est modifié. D'après nos estimations, cette directive ne sera adoptée que lorsque la branche aura été informée, formée et avisée de toutes les obligations, risques et conséquences de ce texte. Pour les associations et fédérations, ces informations doivent être transmises aux maîtres d'ouvrage, architectes, entrepreneurs généraux, concepteurs et artisans, de même qu'aux fournisseurs de fenêtres et verres, qui doivent les intégrer, c'est-à-dire pour tous ceux qui participent à la réalisation de fenêtres. L'application de cette Directive et la définition d'un standard en tant que «état de la technique» doit être réservée, selon la FFF, aux associations professionnelles. La FFF souhaiterait éviter à tout prix que l'ensemble de la branche s'inflige à elle-même des*

*problèmes par une réglementation trop hâtive. Nous voulons en effet aborder la question de façon sérieuse au sein du secteur de la construction afin que la branche sache comment traiter le sujet en profondeur. Ceci se fera par des formations et par le biais d'une brochure d'information (dépliant) réalisée conjointement par le SIGAB, le bpa, la CSFF et la FFF. De cette manière, nous voulons aider la branche à accueillir l'introduction de la Directive. En effet, nous considérons que les conséquences techniques et économiques d'une «Directive sur le verre de sécurité jusqu'à 1m au-dessus du sol dans tous les domaines» sont considérables.*

*Il s'agit donc, par une information uniforme et complète, d'assurer et de faciliter la mise en œuvre de cette Directive. La FFF estime que cela relève de sa responsabilité, non seulement à l'égard de ses membres mais aussi de tout le secteur suisse des fenêtres et de toutes les parties prenantes. Pour résumer en quelques mots: nous poursuivons nos efforts.*



## GRUSS UND DANK SALUTATIONS ET REMERCIEMENTS

### Liebe Verbandsmitglieder, sehr geehrte Damen und Herren

Sie sehen selbst, unser Verbandsjahr 2016 war wiederum facettenreich, spannend und sehr aktiv. Wir haben eingangs von Freude berichtet – und stehen dazu. Die Verbandstätigkeit machte im letzten Jahr besonders Freude, weil rechtliche Blockaden endlich gelöst und Kooperationen auf gute Wege gebracht wurden. Das Wort «Verband» hat ja mit «Verbindung» und «Verbund» zu tun – und das ist uns im letzten Jahr in den unterschiedlichsten Richtungen besonders gut gelungen. – Diese «Verbindung» suchen und bekommen wir auch von und mit Ihnen, werte Mitglieder und Freunde des FFF, geschätzte Partnerverbände und Institutionen. Wir möchten uns für Ihr Vertrauen und Ihre

Unterstützung bedanken und sind optimistisch, dass wir als «Verband» mit Ihnen allen im «Verbund» die Geschicke des Schweizer Fensters auch weiterhin zum Wohle aller Beteiligten steuern und gestalten können.

**Josef Knill und Edmund Gruber,**  
Co-Präsidenten

### Chers membres, Mesdames et Messieurs

*Comme vous le voyez par vous-mêmes, l'année 2016 de notre association a été riche en événements, très palpitante et active. Nous insistons ici sur le plaisir de remplir notre activité. L'activité de l'association nous a en effet remplis de joie l'année dernière parce que des blocages juridiques ont pu enfin être levés et que des relations de coopération sont en train d'être nouées. Le terme «association» est proche de ceux de «relations», de «liens» et ces rapprochements, ces liens noués avec des orientations très diverses nous ont particulièrement bien réussi l'année passée. Nous recherchons et voulons créer aussi ces «liens» avec vous et entre nous, chers membres et amis de la FFF, chers partenaires et membres institutionnels.*

*Nous voudrions vous remercier pour votre confiance et pour votre aide et sommes très optimistes, sachant qu'en tant qu'association, nous pouvons orienter et bâtir avec vous tous l'avenir de la Fenêtre suisse dans l'intérêt de tous.*

**Josef Knill et Edmund Gruber,**  
Coprésidence



**VORSTAND**  
**COMITÉ DIRECTEUR**



**Josef Knill**  
Co-Präsident,  
Obmann Ausbildungs-  
kommission  
*Coprésident et  
responsable de la  
commission  
pour la formation*



**Edmund Gruber**  
Koordination  
Co-Präsident  
*Coprésident et  
responsable coordination*



**Bernhard Bieri**  
Obmann Technische  
Kommission  
*responsable de la  
commission technique*



**Andreas Kaiser**  
Obmann  
Signetkommission  
*Responsable de la  
commission du Label Q*



**Paul Schöni**  
Normen,  
Verbindung zu  
internationalen  
Organisationen  
*Normes et relation avec  
les organisation interna-  
tionale*



**Bernhard Aerni**  
Ressortleiter  
Finanzen  
*Responsable  
des finances*



**Basil Gasser**  
Ressortleiter  
Marketing  
*responsable du  
département marketing*



**Andrea Joos**  
Vertreter  
Zulieferanten,  
*Responsable du  
département  
des fournisseurs*



**Marco Rompietti**  
Beisitzer ab GV 2016  
*Assesseeur à partir  
de l'AG 2016*



**Jean-Christophe  
Berseth**  
Vertreter Romandie  
ab GV 2016  
*Représentant de la Suisse  
romande à partir  
de l'AG 2016*





## GESCHÄFTSSTELLE SECRÉTARIAT



**Beat Rudin**  
Geschäftsführer FFF,  
Leiter Technik  
*Directeur FFF,  
Responsable Technique*



**Silvia Heidegger**  
Leiterin  
Administration FFF  
*Responsable  
Administration FFF*



**Ulf Helle**  
Techniker FFF  
bis 30. 11. 2016  
*Technique FFF  
jusqu' au 30. 11. 2016*

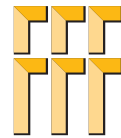


**Tamara Nicolò**  
Administration FFF  
*Administration FFF*

## ZWEIGSTELLE ROMANDIE BUREAU ROMANDIE



**Jean-Fred Capt**  
Zweigstellenleiter  
*Chef succursale  
Suisse Romande*



## KOMMISSIONEN COMMISSONS

### AUSBILDUNGSKOMMISSION COMMISSION DE LA FORMATION

Josef Knill	Obmann	Président	FFF	Siegershausen
Danilo Pirotta			SFV	Schlieren
Ivo Keller			FFF	Bütschwil
Rolf Keller			FFF	Klingnau
Irene Schuler Stäger			VSSM	Zürich
Robert Schmutz			BFH-AHB	Biel
Maria Brühwiler			HIS	Wiezikon
Beat Rudin			FFF	Bachenbülach
Thomas Vetsch			FFF	Grabs
Silvia Heidegger	Protokoll	Procès-verbal	FFF	Bachenbülach

### FACHKOMMISSION BILDUNG FKB-FFF FKB

Beat Rudin	Vorsitz	Présidence	FFF	Bachenbülach
Rudi Baur			FFF	Seuzach
Alex Forney			FFF	Arisdorf
Urs Uehlinger			BFH-AHB	Biel
Robert Schmutz			BFH-AHB	Biel
Beat Locher			BFH-AHB	Biel

### SIGNETKOMMISSION COMMISSION DU SIGNET

Andreas Kaiser	Obmann	Président	FFF	Pfäffikon
Arthur Graber			FFF	Hedingen
Adrian Schlumpf			FFF	Mörschwil
Christoph Rossmannith			BFH-AHB	Biel
Jean-Fred Capt			FFF	Le Mont-sur-Lausanne
Beat Rudin	Protokoll	Procès-verbal	FFF	Bachenbülach

### GESCHÄFTSPRÜFUNGSKOMMISSION COMMISSION DE GESTION

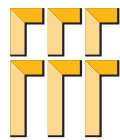
Rolf Hunkeler			FFF	Ebikon
Reto Riedberger			FFF	Lütisburg

### TECHNISCHE KOMMISSION COMMISSION TECHNIQUE

Bernhard Bieri	Obmann	Président	FFF	Wimmis
Markus Hammerschmidt			FFF	Altstätten
Markus Läubli			SIGAB	Schlieren
Christoph Rellstab			BFH-AHB	Biel
Beat Rudin			FFF	Bachenbülach
Martin Schär			FFF	Wil
Thomas Schmid			FFF	Altstätten
Paul Schöni			FFF	Trimbach
Jean-Fred Capt			FFF	Le Mont-sur-Lausanne
Ulf Helle	Protokoll	Procès-verbal	FFF	Bachenbülach

### LIEFERANTENAUSCHUSS COMITÉ DES FOURNISSEURS

Andrea Joos	Ressortleiter	Chef du département		Wallisellen
Beppino Candolo				Wikon
Pierre Breitenmoser				Oberriet
Karl-Heinz Faller				Schaffhausen
Gerhard Keller				Gossau
Pius Meile				Kloten
Josef Zünd				Heerbrugg



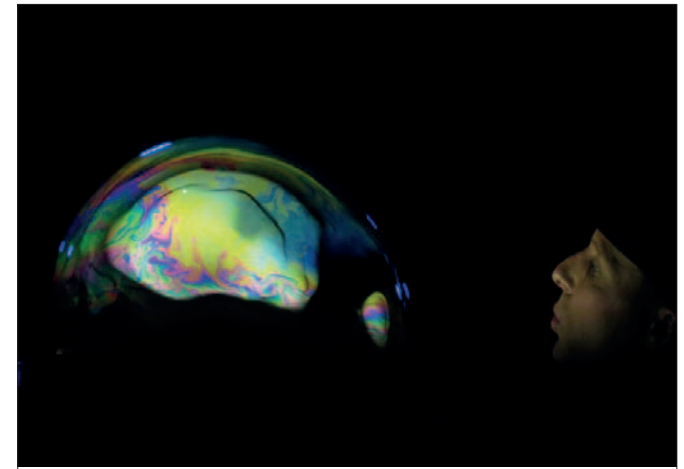
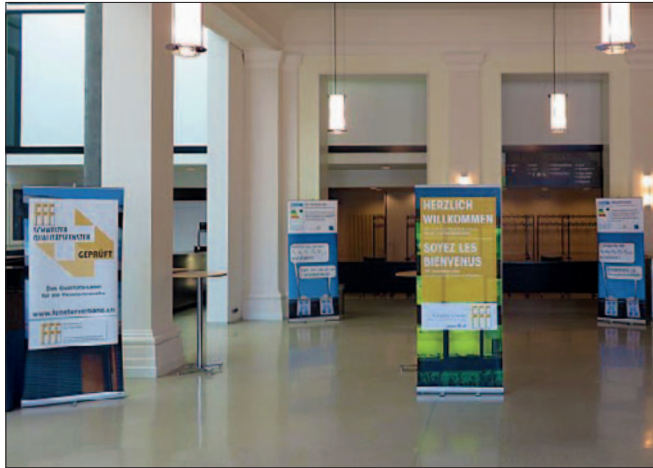
# GENERALVERSAMMLUNG ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

DATUM DATE

11.3.2016

ORT LIEU

Kultur- und Kongresszentrum, Aarau *Centre de la culture et des congrès à Aarau*



Kompetent für Fenster  
Notre compétence: la fenêtre  
[www.fff.ch](http://www.fff.ch)





## BERICHT MARKETING RAPPORT MARKETING

**Basil Gasser**  
Ressortleiter Marketing  
*Responsable du département marketing*

Die zahlreichen Projekte und die neue Geschäftsstelle in der Romandie führten im Bereich Marketing dazu, dass wir als internes «Dienstleistungs- und Kompetenzzentrum» im

Alltag mehr und mehr gefragt waren. So unterstützte das Marketing auch in diversen Projekten die einzelnen Kommissionen.

*Les nombreux projets et le nouveau bureau en Romandie ont donné lieu, pour le Département marketing, à ce que nous soyons de plus en plus sollicités au quotidien en tant que «centre*

*interne de services et de compétences». Le Marketing a aussi apporté son aide aux différentes commissions dans divers projets.*

### BROSCHÜREN

Speziell erwähnt werden sollen hier die Broschüren «Instandhaltung von Fenstern» in deutscher und französischer Auflage, sowie «Optimales Lüften» in den Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch. Zwei

Praxisbroschüren von grossem Nutzen für die Mitglieder und deren Kunden. Erarbeitet von der technischen Kommission und gestaltet und in eine moderne und ansprechende Form gebracht durch das Marketing.

### BROCHURES

*Nous mentionnerons tout spécialement ici la brochure «Maintenance des fenêtres» éditée en allemand et en français, ainsi que la brochure «Aération optimale» publiée en allemand, français, italien et anglais. Ce sont deux brochures*

*pratiques d'une grande utilité pour les membres et leurs clients. Elles ont été élaborées par la Commission technique, et présentées sous une forme moderne et attrayante par le Marketing.*



Broschüre Instandhaltung  
Deutsch und Französisch  
*La brochure «Maintenance des fenêtres» en français et en allemand*

Broschüre Optimales Lüften  
Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch  
*La brochure «Aération optimale» en allemand, français, italien et anglais*





Promotion Fensterbau Basiswissen 1 + 2

Werkstattanschlag Fensterkurse  
Avis d'atelier pour cours sur les fenêtres

FFF - Schweizerischer Fachverband Fenster- und Fassadenbau  
Kompetenz für Fenster  
www.fff.ch

## FENSTERSPEZIFISCHE KURSE 2017

KURSE DES SCHWEIZERISCHEN NACHVERBANDS FENSTER- UND FASSADENBAU 2017

THEMA	ORNA	ORT	THEMA	ORNA	ORT
Grundkurs 1 für Fensterbauern, Lernende, Berufliche und Quereinsteiger	16.1.2017 - 20.1.2017	Basel	Produktor Sicherheit und Glas	23.6.2017	Emmenbrücke (LU)
Grundkurs 2 für Fensterbauern, Lernende, Berufliche und Quereinsteiger	6.3.2017 - 10.3.2017	Basel	Glas für Architekten, Planer sowie Unternehmens- und Fachverkäufer	24.6.2017	Oltenen (SO)
Tagungen für Montagefachleute - Dr-System	28.2.2017	Thunbach (SO)	20.6.2017	Dübendorf (ZH)	
Tagungen für Montagefachleute - W-System	2.3.2017	Wädswil (SO)	4.9.2017	Wetzlar (ZH)	
Einbaufachkurs Einbaufachkurs BC2	4.4.2017	Bachwilerbach (ZH)	6.9.2017	Spiez (SO)	
Einbaufachkurs Einbaufachkurs BC3	7.9.2017	Bachwilerbach (ZH)	11.9.2017	Spiez (SO)	
Einbaufachkurs Einbaufachkurs BC4	11.9.2017	Bachwilerbach (ZH)	18.9.2017	Emmenbrücke (LU)	
			20.9.2017	Spiez (SO)	

weitere Details zu den Kursen bei FFF: www.fff.ch/bildung

### SICHERHEIT UND GLAS - SEMINAR FÜR ARCHITECTEN, PLANER UND FENSTERPROJEZENTEN

**INFORMATIONEN**

**Termin**

- 11. Oktober, 18.00 bis 18.00 Uhr
- 12. Oktober, 18.00 bis 18.00 Uhr

**Ort**

Werkstatt der Veranda am Ajoie

**Ort**

11.9.2017 Emmenbrücke (LU)  
18.9.2017 Oltenen (SO)  
4.9.2017 Wetzlar (ZH)  
6.9.2017 Spiez (SO)

**Kosten**

Teilnahme CHF 100.-  
Anmeldung, Planer, Architekten CHF 200.-  
Prüfung, Material, Transport, Getränke und Ajoie

**Leitung**

Josef Kroll, Co-Präsident FFF

**BRANDSCHUTZLEISTUNG - EINWISCHKURS FÜR ANWABSTELLER**

**INFORMATIONEN**

**Termin**

- 11. September, 18.00 bis 22.30 Uhr
- 12. September, 18.00 bis 22.30 Uhr

**Ort**

11.9.2017 Emmenbrücke (LU)  
18.9.2017 Oltenen (SO)  
4.9.2017 Wetzlar (ZH)  
6.9.2017 Spiez (SO)

**Kosten**

Teilnahme CHF 100.-  
Anmeldung, Planer, Architekten CHF 200.-  
Prüfung, Material, Transport, Getränke und Ajoie

**Leitung**

Josef Kroll, Co-Präsident FFF

FFF - Association suisse des fabricants de fenêtres et de façades  
Bureau Romande  
En Bâton 110  
1002 La Motte-la-Croix-Valentin  
romande@fff.ch - www.fff.ch

## COURS SPÉCIFIQUES AUX FENÊTRES 2017

COURS SPÉCIFIQUES À LA FENÊTRE DE L'ASSOCIATION SUISSE DES FABRICANTS DE FENÊTRES ET FAÇADES 2017

COURS	DATE	LIEU	COURS	DATE	LIEU
Cours plannimé pour personnes professionnelles - Label de qualité	11.1.2017	Cologny (NE)	Vente et sécurité	20.6.2017	Genève-sur-Collines (NE)
Cours d'introduction - Fenêtres en bois-alu-EPD	7.2.2017	La Motte-sur-Lausanne (VD)	Sécurité avec les fenêtres alu-wood	22.6.2017	Cruzilles (VD)
Cours d'introduction - Fenêtres en bois-alu-EPD	7.2.2017	La Motte-sur-Lausanne (VD)	100% ALU	18.10.2017	La Motte-sur-Lausanne (VD)
Cours d'introduction - Fenêtres en bois-alu-EPD	15.4.2017	Cologny (NE)	Le plus récent de documentation de cours	2.11.2017	Cologny (NE)
Cours d'introduction - Fenêtres en bois-alu-EPD	8.11.2017	La Motte-sur-Lausanne (VD)			

Autres détails sur cours FFF: www.fff.ch/formation

### ETIQUETTE ENERGIE POUR FENÊTRES

**CONTENU DU COURS**

Révisé de contenu, loi et substance sur les produits de construction. Règles, produits de construction, norme produits. Nouveautés sur la technique et les normes Norme EN, Norme de verre.

**Étiquettes énergie**

Étiquettes énergie, base technique, pourquoi une étiquette en Suisse, règlement.

**INFORMATION**

**Termin**

- 11.11.2017

**Ort**

11.11.2017 La Motte-sur-Lausanne (VD)

**Code**

CHF 100.-  
CHF 200.-

**Responsable des cours**

Jean-Fred Capel, Chef Accrédité Suisse romande

Autres détails sur le cours: www.fff.ch/formation

### VERRE ET SÉCURITÉ - SEMINAIRE POUR ARCHITECTES, PLANIFICATEURS ET DIRIGEANTS DE FENÊTRES

**INFORMATION**

- Architectes et planificateurs
- Fabricants de fenêtres
- Clubs de projets
- Autres personnes qui le souhaitent

**INFORMATION**

**Termin**

- 2 heures de 12h à 14h

**Ort**

20.6.2017 Genève-sur-Collines (NE)

KURS-PROMOTION

Das Marketing hat ein Kommunikationskonzept zur Bewerbung der Kurse mit verschiedenen Kommunikationskanälen und unterschiedlichen Zielgruppen entwickelt.

Neu wurde die bisherige Kursbroschüre im Format Leporello designt. Dieser ziehharmnikaartige Faltprospekt dient als «Werkstattanschlag». Die einzelnen Kursangebote lassen sich abtrennen und mit Anmelde-möglichkeit auf der Rückseite als frankierte Postkarte nut-

zen. Der QR-Code leitet bequem zur Homepage, auf der sich alle detaillierten Informationen befinden. Damit haben wir die Kursübersicht- und Anmelde-möglichkeiten erweitert und dies wiederum zweisprachig.

Ein weiteres Promotion-Tool haben wir für die Grundkurse Fensterbau 1 und 2 mit einem Folder geschaffen. Dieser fokussiert den fensterspezifischen Nutzen für Interessierte mit unterschiedlichem Berufs-Background.

PROMOTION DES COURS ET FORMATIONS

Le Marketing a développé un concept de communication pour la promotion des cours et formations destinées à différents groupes cibles, ce grâce à différents canaux de communication.

Le design de l'ancienne brochure a été revu avec une reliure Leporello. Cette brochure qui se déplie en accordéon sert d'«avis d'atelier». Les différentes offres de cours peuvent être détachées et il est possible de s'y inscrire au verso, lequel se présente sous forme de carte postale

préaffranchie. Le code QR vous amène facilement à la page d'accueil sur le site internet où se trouvent toutes les informations détaillées. Nous avons ainsi élargi les possibilités de visionnage des cours et d'inscription et ce en deux langues.

Nous avons créé un autre outil de promotion avec un dossier pour les formations de base 1 et 2 «Construction de fenêtres». Ce dossier se focalise sur les avantages spécifiques pour les personnes intéressées et présente tout le back-ground professionnel.

Kompetent für Fenster  
Notre compétence: la fenêtre  
www.fff.ch



## WEITERE AKTIVITÄTEN

Stark beschäftigten den Verband auch die neu abgeschlossene Zusammenarbeitsvereinbarung mit dem VSSM und die damit verbundene Statutenrevision.

Die Erarbeitung der Mitgliederkategorien war eine zentrale Aufgabe. In einem intensiven Prozess mit mehreren Workshops wurde die Zuordnung der Mitglieder zu passenden Kategorien konzipiert. Dabei die Leistungen und Rechte für Mitglieder sowie die Pflichten sauber abzuwägen und die sich verändernden Strukturen am Fenstermarkt zu berücksichti-

gen, war herausfordernd. Schlussendlich sollen sich alle in der Branche beteiligten Firmen und Akteure beim FFF «zu Hause» fühlen. Mit den neu geschaffenen Mitgliederkategorien hat sich der FFF für die Zukunft positioniert und ist nun wieder zeitgerecht aufgestellt. An der Umsetzung der neuen Kategorien im Bereich Marketing (Mitglieder-Logo etc.) wurde die Arbeit bereits aufgenommen. Wir wollen auch in diesem Bereich unseren Mitgliedern zusätzlichen Nutzen schaffen.

## DANK

**Für mich als Ressortleiter Marketing geht mit der GV 2017 meine Tätigkeit im FFF zu Ende. Mit Marco Rompietti darf ich bereits seit einem Jahr einen mehr als kompetenten Nachfolger einarbeiten. Er kann dabei auf ein herausragendes Team an der Geschäftsstelle zählen.**

**Mit Silvia Heidegger verfügt der FFF über eine Mitarbeiterin, welche mit ihrem Engagement und Wissen eine absolut hervorragende Arbeit leistet. Ich bedanke mich an dieser Stelle bei Marco, dass er diese Aufgabe übernimmt, bei Silvia, dass sie stets vor Ideen und Herzblut sprudelt, bei der gesamten Geschäftsstelle für die gute und konstruktive Zusammenarbeit und beim gesamten Vorstand, insbesondere bei den beiden Co-Präsidenten, für ihr Engagement zu Gunsten der Fensterbranche.**

## AUTRES ACTIVITÉS

*Le nouvel accord de coopération qui a été conclu avec la VSSM et la révision des statuts qui l'a accompagné ont beaucoup occupé l'association. L'élaboration des catégories de membres a constitué une tâche centrale pour l'association. C'est dans le cadre d'un processus mené de manière intensive avec plusieurs groupes de travail que l'affectation des membres aux catégories adéquates a été réalisée. Elle a eu pour défi de peser avec soin les prestations et les droits des membres ainsi que les obligations, et de prendre en considération les structures modifiées sur le*

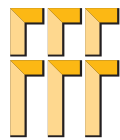
*marché des fenêtres. Enfin, toutes les entreprises et tous les acteurs économiques de la branche doivent se sentir «chez eux» au sein de la FFF.*

*Du fait des nouvelles catégories de membres qui ont été créées, la FFF a dû se positionner pour l'avenir et elle évolue désormais en temps réel. Le travail a déjà commencé concernant la mise en œuvre des catégories dans le secteur Marketing (logo des membres, etc.). Nous voulons apporter à nos membres une valeur ajoutée aussi dans ce domaine.*

## REMERCIEMENTS

*Mon activité en tant que Directeur du Département marketing au sein de la FFF prendra fin lors de l'AG 2017. Je forme Monsieur Marco Rompietti déjà depuis plus d'un an, il sera un successeur plus que compétent. Il pourra compter sur une excellente équipe de secrétariat. Grâce à Silvia Heidegger, la FFF dispose en effet d'une collaboratrice qui fournit un excellent travail, est très compétente et fait preuve d'une grande motivation.*

*Je remercie donc ici Marco de reprendre ma fonction, et je dis aussi merci à Silvia qui déborde d'idées et de passion, mais aussi à tout le secrétariat pour sa collaboration forte et constructive et à tous les membres du Comité directeur, en particulier aux deux co-présidents pour leur engagement en faveur de la branche des fenêtres.*





## BERICHT AUS- UND WEITERBILDUNGSKOMMISSION RAPPORT DE LA COMMISSION POUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE

Josef Knill

Obmann Ausbildungskommission

responsable de la commission pour la formation

### Promotion Fensterbau Basiswissen 1 + 2

Viermal traf sich die Aus- und Weiterbildungskommission im Jahr 2016 in Bachenbülach. Dabei bildet der Kursbereich, und wie es der Name der Kommission sagt, die Weiterbildung, den Schwerpunkt der Sitzungen.

### GRUNDKURS FENSTERBAU 1 UND 2

Die beiden Grundkurse wurden im 2016 erstmals, seit Bestehen dieses Angebotes, aufgrund der zu tiefen Anmeldezahl abgesagt.

Als Ursache wurde vor allem der Rückgang der Anmeldungen von Lernenden festgestellt. Wir appellieren hier an die Ausbildungsbetriebe mit Fensterproduktion, ihren Lernenden im dritten Lehrjahr zu ermöglichen, am Grundkurs 1 und 2 teilzunehmen. Der ganze Inhalt des Lehrmittels «Basiswissen Fensterbau» wird geschult. Die Berner Fachhochschule Architektur Holz und Bau – BFH-AHB ist Schweiz weit die Schule mit der höchsten fensterspezifischen Kompetenz. Die beiden je einwöchigen Kurse ermöglichen den Lernenden ein exzellentes

Rüstzeug im Bereich Fenster. Kursleiter Robert Schmutz empfiehlt sogar, für die individuelle praktische Arbeit IPA ein Fenster zu fertigen und bei den Experten mit fensterspezifischem Know-how zu brillieren.

Die Teilnahme bietet aber auch Berufsleuten und Quereinsteigern einen spannenden Mix aus theoretischer Wissensvermittlung und praktischen Arbeiten in der Fensterwerkstatt der BFH-AHB. Exkursionen in Fenster- und Zulieferbetriebe runden den Kursumfang ideal ab. Die FFF-Homepage und ein im 2016 dafür geschaffener Folder geben mehr Auskunft.

Kompetent für Fenster  
Notre compétence: la fenêtre  
www.fff.ch



LERNENDE	SCHREINER	QUEREINSTEIGER
<p>« Als Lernender -Schreiner Fachrichtung Bau- hatte mich der Lehrbetrieb zum Grundkurs 1 und 2 angemeldet. Der Zeitpunkt im dritten Lehrjahr ist ideal. Ich verstehe nun die Zusammenhänge besser. Der theoretische Fachstoff, welcher mit dem Fensterbau Lehrmittel -Basiswissen- geschult wird, unterstützt mich bei meinen praktischen Arbeiten und auf meinem Weg zum Abschluss der Lehre.</p> <p>Die Berner Fachhochschule ist das Kompetenzzentrum für Fenster in der Schweiz. Dort werden Fenster und Fenstersysteme entwickelt, berechnet und geprüft. Wir haben persönlichen Kontakt mit den zuständigen Personen, die unsere Fragen direkt beantworten. Beim praktischen Unterricht arbeiten wir in der gut eingerichteten Werkstatt mit modernen Maschinen und Werkzeugen. Interessant sind auch die Prüfstände für die verschiedenen Tests. Die Referenten vermitteln uns ihr fundiertes Fachwissen in modernen Schulungsräumen.</p> <p>Auf Exkursionen lernen wir viel über Materialien und andere fensterverwandte Produktionen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hersteller von Systemen für Holz-Metall-Fenster</li> <li>• Hersteller von Kunststofffenster</li> <li>• Hersteller von Isolierglas</li> <li>• Zulieferer für Fensterkanten mit Kettentrunkwerk</li> </ul>	<p>« Als Schreiner habe ich durch einen Stellenwechsel nun mit Fenstern zu tun. Schnell habe ich festgestellt, dass Fenster Hightechprodukte sind, mit komplexen technischen und bauphysikalischen Anforderungen. Darum ist die Teilnahme an den beiden Wochenkursen genau das richtige, um viel spezifisches Know-how in kurzer Zeit aufzunehmen. Der Mix von Theorie und Praxis macht Spass und verankert das erlernte Wissen ideal. Wird beispielsweise Theorie rund ums Thema Einbruchhemmung im Klassenzimmer geübt, gehts danach zur Sache, bei einem legitimen Versuch ein RC2-Fenster zu knacken.</p> <p>Wertvoll finde ich auch den Austausch mit Kursteilnehmern aus branchenverwandten Berufen. Alle können voneinander profitieren. Mein Tipp: Schaut Euch auf der FFF-Webseite den Stundenplan an! Da seht ihr, wie vielseitig der Unterricht gestaltet wird. Ich habe den Grundkurs mit Theorie, Praxis und Exkursionen in bester Erinnerung. Und mit dem Fensterbau Lehrmittel -Basiswissen- habe ich ein Nachschlagewerk, auf das ich gerne zurückgreife und meinen Arbeitskollegen fachkundig Auskunft geben kann.</p>	<p>« Bei meiner täglichen Arbeit profitiere ich von fensterspezifischen Fachwissen von Grundkurs. Das erwarbene Wissen um die Grundlagen der Montagechnik ist für mich besonders nützlich. Meine zusätzliche Qualifikation im Fensterbereich bringt einen nachhaltigen Mehrwert.</p> <p><b>Branchenverwandter Berufsmann</b></p> <p>Besonders die Einführung in die technischen Anforderungen an die verschiedenen Fenstersysteme verschaffen mir zusätzliche Kompetenz und wirken vertrauensbildend bei meinen Verkaufsgesprächen.</p> <p><b>Feststoffverkäufer</b></p> <p>Innen kürzester Zeit habe ich mir mit dem Kurs ein breites fensterspezifisches Wissen angeeignet. Im Kundenkontakt zu Fensterproduzenten gibt mir das Sicherheit und der Austausch verläuft auf einer Ebene des gegenseitigen Verständnisses.</p> <p><b>Sachbearbeiter Zulieferfirma</b></p> <p>Ich kenne jetzt die Fachbegriffe der Fensterbranche und die Prozesse der Fensterherstellung. Mein Zusatzwissen verhilft mir zu mehr Effizienz im Kontakt mit Kunden.</p> <p><b>Sekretärin Fensterproduzierende-Firma</b></p>
<p>Mehr Infos auf <a href="http://www.fff.ch/grundkurs">www.fff.ch/grundkurs</a></p> <p>Gerne beraten wir Sie auch persönlich Telefon 044 872 70 10</p>		

La Commission pour la formation professionnelle et continue s'est retrouvée quatre fois en 2016 à Bachenbülach. Comme le nom de la Commission l'indique, le domaine des cours / formation continue constitue l'ordre du jour principal des réunions.

### INITIATION 1 ET 2 CONSTRUCTION DE FENÊTRES

Les deux cours d'initiation ont été annulés pour la première fois en 2016 depuis l'existence de cette offre en raison du nombre trop faible d'inscrits. Cela est essentiellement dû à la diminution des inscriptions des apprentis. Nous lançons ici un appel aux entreprises de formation à la production de fenêtres de permettre à leurs apprentis en troisième année de participer aux cours d'initiation 1 et 2.

Toute la teneur du matériel pédagogique «Connaissances de base en matière de construction de fenêtres» est enseignée. La Haute Ecole spécialisée bernoise – Architecture, Bois et Construction – (BFH-AHB) est en Suisse l'école offrant la meilleure formation en matière de construction de fenêtres. Les deux formations d'une semaine

permettent aux étudiants d'acquérir un excellent bagage en matière de fenêtres. Le Directeur de formation Robert Schmutz recommande même de réaliser une fenêtre pour le travail pratique individuel IPA afin de pouvoir briller devant les experts grâce à leur savoir-faire en matière de fenêtres. Mais la participation à cette formation propose aussi aux professionnels et à ceux qui changent d'orientation professionnelle un mélange très intéressant de connaissances théoriques et de travaux pratiques dans l'atelier de fenêtres de la BFH-AHB. Des visites d'entreprises de fenêtres et de sous-traitants complètent parfaitement la formation. La page d'accueil de la FFF et un dossier créé à cet effet en 2016 donnent de plus amples renseignements.

## KOMMUNIKATIONSKANÄLE

Der Ausbildungskommission ist es wichtig, alle Zielgruppen für fensterspezifische Kurse, zeitgemäss und anhaltend zu erreichen und zu informieren.

Initiiert wurde der Wechsel von der Kursbroschüre zum Format Leporello mit dem Ziel, dass die Kursangebote nicht ausschliesslich

auf dem Bürotisch der Entscheidungsträger, sondern auch bei weiteren Interessierten am Werkstattanschlag präsent sind.

Dies als Teil eines Gesamtkonzeptes, indem die Zielgruppen auf verschiedenen Kanälen erreicht werden wie Homepage, Briefversand, Email, Fax, Telefon.

## KURSANGEBOT

Die diversen fensterspezifischen Kurse des FFF konnten im 2016 wiederum eine sehr gute Auslastung verzeichnen.

Insgesamt haben 568 Personen an 30 Kursen in der Deutschschweiz und in der Romandie teilgenommen.

Auch die Architekten-Kurse mit Bezug zur Thematik Fenster sind wieder auf gute Resonanz gestossen. Sie sind speziell auf Architekten ausgerichtet und stehen gleichzeitig auch Fensterproduzenten offen.

## BLOCKKURSE FENSTERSPEZIALIST «AVOR», «PRODUKTION» UND «MONTAGE»

Mangels Anmeldungen erfolgten Kursabsagen zum Blockkurs «Montage» im Januar, dem Kurs «Oberflächenbehandlung» im August sowie dem Kurs «Betriebsmittel Produktion» im Juni und September.

Sehr gut ausgelastet war der Blockkurs «Bauphysik und Statik».

Ebenfalls durchgeführt wurde der Kurs «AVOR im Fensterbau».

Der Kurs «Kalkulation und Produktionsplanung» wurde vom November verkürzt als Kurs «Kalkulation im Fensterbau» und auf Februar 2017 verschoben.

An der Sitzung im Mai 2016 wurde beschlossen, die Blockkurse «Montage» und «Produktion» für das Ausbildungsjahr 2017 zu sistieren.

Die anderen Kurse werden gemäss Programm der Berner Fachhochschule weiter angeboten.

## CANAUX DE COMMUNICATION

*Il est important pour la Commission pour la formation de prendre contact et d'informer régulièrement et dans les délais tous les groupes ciblés concernant les formations spécialisées dans les fenêtres.*

*La reliure Leporello de la brochure sur les formations a été réalisée afin que les offres de*

*formation n'atterrissent pas seulement sur les bureaux des personnes décisionnaires, mais aussi sur celui de toutes les personnes susceptibles d'être intéressées. Ceci fait partie d'un concept d'ensemble où les groupes ciblés sont contactés par différents canaux, tels qu'Internet, envoi postal, courriel, télécopie et téléphone.*

## OFFRE DE FORMATIONS

*Les différentes formations de la FFF sur les fenêtres ont enregistré en 2016 un excellent taux de participation. 568 personnes au total ont participé à l'une des 30 formations proposées en Suisse alémanique et en Suisse romande.*

*Les cours d'architecture relatifs aux fenêtres ont également reçu un accueil très favorable. Ils sont spécialement destinés aux architectes et sont ouverts dans le même temps aux fabricants de fenêtres.*

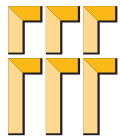
## COURS-BLOCS SPÉCIALISÉS DANS LES FENÊTRES «PRÉPARATION DU TRAVAIL», «PRODUKTION» ET «MONTAGE»

*A défaut d'inscriptions, il y a eu des annulations pour le cours-bloc «Montage» en janvier, pour la formation «Traitement des surfaces» en août et pour le cours «Moyens d'exploitation production» en juin et septembre. En revanche, le cours-bloc «Physique du bâtiment et statique» a eu beaucoup de participants. Le cours «Préparation du travail» en matière de construction de fenêtres a aussi eu lieu. La formation relative aux «Méthodes de calcul et planification de*

*la production» a été réduite en une formation sur les «Méthodes de calcul en matière de construction de fenêtres» et a été reportée à février 2017.*

*Lors de la réunion de mai 2016, il a été décidé de suspendre les cours-blocs «Montage» et «Production» pour l'année de formation 2017.*

*Les autres cours continueront d'être proposés selon le programme de la Haute école spécialisée bernoise.*





## FKB

Sitzungen fanden mit der Fachkommission Bildung FKB (die Subkommission der Ausbildungskommission) statt, die unter anderem den Zweck der Lerninhalte und der Lehrpläne für die Qualitätssicherung der Grund- und Blockkurse in Biel hat.

Die Inhalte der Blockkurse sind in Papierform und elektronisch beim FFF. Die FKB ist an der Erarbeitung des Konzepts für die Aufbereitung und Verwendung dieser Unterlagen.

## RESSORTÜBERGABE

Nach über 16-jähriger Tätigkeit als Obmann der Ausbildungskommission übergebe ich das Ressort an meinen Nachfolger Thomas Vetsch von Grabs. Seit 2016 nimmt Thomas an den Sitzungen der Ausbildungskommission und der FKB teil und leitet einzelne Projekte. Ich freue mich, dass mit Thomas ein fähiger Berufsmann aus einem fensterproduzierenden Familienbetrieb gewonnen werden konnte, der sich mit neuem Elan den Herausforderungen im Bildungsbereich stellt. Somit kann diese wichtige Aufgabe nahtlos weitergeführt werden.

Mein Dank geht an die Mitarbeitenden der Geschäftsstelle, welche unter grösstem Zeitdruck und mit knappen Ressourcen ihre Aufgaben bestens erledigt haben. Ganz herzlich will ich mich auch bei den Mitgliedern der Ausbildungskommission, welche einen grossen und engagierten Einsatz leisteten, sowie allen an der Aus- und Weiterbildung Beteiligten, bedanken. Bildung ist unsere wichtigste Ressource die zum Erfolg beiträgt.

## CSF

Des réunions ont eu lieu avec la Commission spécialisée de formation «CSF» (sous-commission de la Commission pour la formation); elles concernent notamment les contenus d'apprentissage et les programmes pédagogiques relatifs à l'assurance qualité des cours d'initiation et les

cours-blocs à Biel. Les contenus des cours-blocs se présentent sous forme papier et électronique et sont disponibles auprès de la FFF. La CSF est responsable de l'élaboration du concept de préparation et d'utilisation de ces documents.

## TRANSMISSION DES RESPONSABILITES

Après 16 années comme président de la Commission pour la formation, je transmets mes responsabilités à mon successeur Thomas Vetsch de Grabs. Depuis 2016, Thomas participe aux réunions de la Commission pour la formation et de la CSF et dirige quelques projets. Je suis heureux que notre association puisse être accompagnée par un professionnel compétent, issu d'une entreprise familiale de constructeurs de fenêtres, qui devra relever les nouveaux défis de la formation avec un enthousiasme renouvelé.

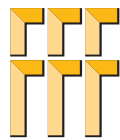
J'adresse tous mes remerciements aux collaborateurs du secrétariat qui ont fourni un excellent travail malgré la très grande pression en termes de temps et du peu de ressources et moyens parfois disponibles. Je veux remercier également très chaleureusement les membres de la Commission pour la formation qui font preuve d'un grand engagement et d'une forte motivation, ainsi que tous ceux qui sont partie prenante dans la formation professionnelle et continue. La formation est notre ressource la plus importante, elle contribue à notre succès.



## KURSE UND VERANSTALTUNGEN COURS ET ÉVÉNEMENTS

2016 HAT DER FFF FOLGENDE KURSE UND VERANSTALTUNGEN DURCHGEFÜHRT  
EN 2016 LA FFF A EFFECTUE LES COURS ET LES ÉVÉNEMENTS SUIVANTS

DATUM DATE	KURS/VERANSTALTUNG COURS/ÉVÉNEMENT	ORT LIEU
02. 02. 2016	Cours Etiquette énergie	Tolochenaz
04. 02. 2016	Cours Etiquette énergie	Colombier (NE)
23. 02. 2016	Tageskurs für Montagefachkräfte	Trimbach
25. 02. 2016	Tageskurs für Montagefachkräfte	Wil SG
01. 03. 2016	Cours journalier pour poseurs	Tolochenaz
11. 03. 2016	Generalversammlung Aarau Assemblée générale	Aarau
11. 03. 2016	FFF-Forum	Aarau
12. 04. 2016	Einbruchschutz RC2	Sargans
13. 04. 2016	Cours introduction pour fenêtre anti-feu EI 30	Le Mont-sur-Lausanne
14. 04. 2016	Einbruchschutz RC2	Spiez
19. 04. 2016	Einbruchschutz RC2	Wil (SG)
20. 04. 2016	Einbruchschutz RC2	Egerkingen
26. 04. 2016	Einbruchschutz RC2	Emmenbrücke
10. 05. 2016	Cours d'introduction pour fenêtres anti-effraction RC2	Tolochenaz
12. 05. 2016	Cours d'introduction pour fenêtres anti-effraction RC2	Colombier (NE)
12. 05. 2016	EI 30 Einführungskurs für Antragsteller Brandschutzfenster	Bachenbülach
01. 06. 2016	Risikofaktor Bauanschlüsse Teil 2 (Architektenseminar)	Dübendorf
06. 06. 2016	Risikofaktor Bauanschlüsse Teil 2 (Architektenseminar)	Emmenbrücke
08. 06. 2016	Risikofaktor Bauanschlüsse Teil 2 (Architektenseminar)	Oberriet
06. 09. 2016	Risikofaktor Bauanschlüsse Teil 2 (Architektenseminar)	Winterthur
07. 09. 2016	Risikofaktor Bauanschlüsse Teil 2 (Architektenseminar)	Zollikofen
12. 09. 2016	Instandhaltung und Sicherheit mit Glas	Sargans
14. 09. 2016	Instandhaltung und Sicherheit mit Glas	Spiez
19. 09. 2016	Instandhaltung und Sicherheit mit Glas	Wil (SG)



DATUM DATE	KURS/VERANSTALTUNG COURS/ÉVÈNEMENT	ORT LIEU
20.09.2016	Instandhaltung und Sicherheit mit Glas	Emmenbrücke
27.09.2016	<i>Les facteurs de risques pour les raccords des fenêtres à la construction</i>	Tolochenaz
28.09.2016	Instandhaltung und Sicherheit mit Glas	Egerkingen
29.09.2016	<i>Les facteurs de risques pour les raccords des fenêtres à la construction</i>	Geneveys-sur-Coffrane
19.10.2016	Einbruchschutz RC2	Wil (SG)
26.10.2016	Einbruchschutz RC2	Egerkingen
02.11.2016	Referat bei der Firma Alpsteg	Lenzburg
03.11.2016	Referat «Beschläge» beim Verband Swissavant	Wallisellen
04.11.2016	<i>Cours journalier pour poseurs (Formation en entreprise chez EgoKiefer)</i>	Villeneuve
10.11.2016	<i>Les facteurs de risque dans l'integration des fenêtres (Architectes et planificateurs)</i>	Tolochenaz

**BLOCKKURSE 2016 IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER BERNER FACHHOCHSCHULE**  
**COURS BLOCS POUR SPÉCIALISTES FENÊTRES EN COLLABORATION AVEC LA HAUTE ÉCOLE SPÉCIALISÉ BERNOISE**

DATUM DATE	KURS COURS	ORT LIEU
29.-30.04., 20.-21.05., 26.-27.08.2016	Bauphysik und Statik, Wärme/Feuchteschutz, Schallschutz und Statik	Biel
23.-25.06., 8.-10.09., 7.-8.10.2016	AVOR im Fensterbau – Grundlagen zu aktuellen Baustoffen, fachgerechte Bauanschlüsse, Vorbereitung und Bearbeitung von Fensteraufträgen, Baustellenplanung, Montageüberwachung bis zum Abschluss	Biel





## BERICHT DER TECHNISCHEN KOMMISSION RAPPORT DE LA COMMISSION TECHNIQUE

**Bernhard Bieri**

Obmann Technische Kommission  
*responsable de la commission technique*

Die Technische Kommission hat sich im Berichts-jahr vor allem mit den beiden Themenbereichen «Normierung» und «Sicherheit» auseinandergesetzt. Beide Bereiche bringen zwangsläufig Veränderungen für die Branche

mit sich. Als TK haben wir die Aufgabe, die Interessen der Verbandsmitglieder zu vertreten und konkrete Instrumente für die Umsetzung zu schaffen.

### NORMIERUNG

Die europäisch harmonisierte Brandschutznorm für Türen, Tore und Fenster (SN EN 16034) ist per 1. November 2016 mit einer Koexistenz Phase von drei Jahren in Kraft getreten. In Gesprächen mit der VKF ZIP AG konnte die Zertifizierung des FFF Brandschutzfensters EI 30 weitestgehend geklärt werden. Je kleiner der Hersteller von Brandschutzfenstern ist, desto einfacher soll das Zertifizierungsmodell gehalten werden.

Im Gegensatz dazu ist noch unklar, was aus der heute zugelassenen Produktpalette «FFF-Brandschutzfenster» in Zukunft noch gültig sein wird. Gemäss Norm wären die diversen technischen Auskünfte der EMPA, welche die Palette so vielseitig machen, ab dem 1. November 2019 nicht mehr gültig. Wie weit die Wahrung des Besitzesstandes in den nun anstehenden Verhandlungen erreicht werden kann, ist noch unklar. Das Ziel des FFF ist es, hier eine grösstmögliche Kontinuität zu erhalten und zu verhindern, dass es in Zukunft «heisser brennt» als in der Vergangenheit. Das FFF-Brandschutz-

fenster stand in der Vergangenheit für ein Höchstmass an Sicherheit und Qualität und wird es auch künftig tun.

Im Erweiterten Sinne passt die Energieetikette und das Minergie-Modul Fenster ebenfalls unter die Überschrift «Normierung». Beide haben in der Vergangenheit und werden auch künftig zur Standardisierung des Bauteils Fenster beitragen.

Die Energieetikette befindet sich weiterhin im Aufbau. Es ist erfreulich, dass bereits 17 Fensterbaubetriebe ihre Produkte zertifizieren liessen. In der Überarbeitung des Normpositionen-Kataloges (NPK) wird die Energieetikette einfließen und künftig auch bei der Ausschreibung eine grössere Nachfrage auslösen. Der Ausschuss FFF-SZFF hat beschlossen, die Energieetikette weiter zu entwickeln und die Produktpaletten Dachfenster sowie Hebeschiebe- und Schiebetüren zu erschliessen. Die entsprechenden Arbeitsgruppen haben ihre Arbeit aufgenommen.

*La Commission technique s'est essentiellement consacrée pendant l'année sous revue aux deux domaines thématiques «Normalisation» et «Sécurité».*

*Ces deux domaines apportent inévitablement des changements pour la branche.*

*En tant que CT, nous avons la tâche de représenter les intérêts des membres de l'association et de créer des instruments concrets pour la mise en œuvre.*

### NORMALISATION

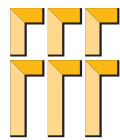
*La norme de protection incendie européenne harmonisée pour portes, portes industrielles et fenêtres (SN EN 16034) est entrée en vigueur au 1 novembre 2016 avec une période de coexistence de 3 ans. Lors de discussions avec l'AEAI ZIP AG la certification de la fenêtre de protection incendie EI 30 FFF, a pu être clarifiée dans les grandes lignes. Plus le fabricant de fenêtres protection incendie est petit, plus facile devrait être le modèle de certification.*

*En revanche, on ignore encore ce qui restera valable à l'avenir de la palette de produits «Fenêtres protection incendie FFF» approuvée actuellement. Selon la norme, les informations techniques diverses de l'EMPA qui rendent la palette si polyvalente, ne seront plus valables à compter du 1er novembre 2019. On ignore encore dans quelle mesure la protection des acquis pourra être atteinte dans les négociations à venir. L'objectif de la FFF est d'obtenir ici la meilleure continuité possible et d'empêcher que ça ne «brûle plus chaud» à l'avenir que par le passé. La fenêtre de protection incendie FFF représentait*

*par le passé un maximum de sécurité et de qualité et le restera encore à l'avenir.*

*Dans un sens plus large, l'étiquette énergie et la Module Minergie pour fenêtres passent également dans la rubrique «Normalisation». Les deux ont contribué à la normalisation des composants de la fenêtre par le passé et le feront également à l'avenir.*

*L'étiquette énergie est encore en cours d'élaboration. Il est réjouissant que déjà 17 entreprises de fabrication de fenêtres aient fait certifier leurs produits. Lors du remodelage du catalogue des articles normalisés (CAN) l'étiquette énergie sera intégrée et elle déclenchera une demande accrue à l'avenir lors de l'appel d'offre. La commission FFF-SZFF a décidé de poursuivre le développement de l'étiquette énergie et d'y inclure la palette de produits fenêtres de toit ainsi que les portes coulissantes à lever et les portes coulissantes. Les groupes de travail correspondants ont débuté leurs travaux.*



Einbruchtest  
Test anti-effraction



Der Verein Minergie hat eine grössere strukturelle Veränderung hinter sich und präsentiert sich heute mit einer neuen Website und neuen Produkten. Die Findungsphase betreffend Minergie-Module ist noch nicht abgeschlossen. Beim Minergie-Modul Fenster muss der Kontext zwischen Energiegesetzgebung, Energie-

etikette und Minergie noch geklärt werden. Neben der Angleichung der Rahmenbedingungen ist es unser Wunsch, dass beim Modul Fenster die Qualitätssicherung von der Planung bis zu Montage grösser gewichtet wird und das Modul weiter gestärkt wird.

*L'association Minergie à un changement structurel majeur derrière elle et elle se présente aujourd'hui avec un nouveau site Web et de nouveaux produits. La phase d'approche concernant le module Minergie n'est pas encore achevée. Le contexte du module Minergie, de l'étiquette énergie et de Minergie doivent encore être clarifié*

*par rapport à la législation sur l'énergie. Outre l'amélioration des conditions cadres, c'est notre désir que l'assurance qualité du module fenêtre soit évaluée de manière plus importante depuis la planification jusqu'au montage et que le module soit encore renforcé.*

## SICHERHEIT

Wie vielfältig und facettenreich das Thema Sicherheit in der Fensterbranche ist, zeigt die nachfolgende Auflistung an Themen die im vergangenen Jahr Platz in der TK einnahmen.

- Einbruchschutzfenster RC2 geprüft
- SIGAB Richtlinie 002 (Sicherheit mit Glas am Bau)
- Absturzicherheit beim Ersetzen von Fenstern
- Broschüre «Instandhaltung von Fenstern»,  
Wartungsvertrag und Broschüre  
«Optimales Lüften»

Neun herstellende Mitgliedsbetriebe dürfen zu Recht *FFF-Einbruchschutzfenster RC2 geprüft* herstellen und vertreiben. Sie erfüllen die Lizenzbedingungen und die Antragskriterien. Sie dürfen am Markt «echte» Sicherheit anbieten und erreichen dadurch einen Marktvorteil. Das Bedürfnis nach Einbruchicherheit nimmt weiter zu und hat den FFF veranlasst, weitere Folgeprojekte anzupacken. Eine erste Prüfung an einem Hebeschiebeelement wurde

bereits durchgeführt und hat aufschlussreiche Erkenntnisse geliefert. Später sollen auch Holzfenster und die zugehörigen Schiebeelemente geprüft werden. Gleichzeitig ruhen wir uns nicht auf dem erreichten aus sondern sind bestrebt, das System fortlaufend zu erweitern. So können in der Zwischenzeit schon mehrere Holzarten und Holzbeschaffenheiten eingesetzt werden, neben Schlitz- und Zapfenverbindungen auch gekonterte und gedübelte Verbindungen ausgeführt, und Flügel-Beschlagschrauben in Stahl verzinkt eingedreht werden.

Zweifelsohne hat uns das Thema *Sicherheit mit Glas am Bau* am intensivsten beschäftigt und wird uns wie auch die ganze Branche noch weiter fordern. Mit der finalen Fassung der neuen SIGAB Richtlinie 002 wird nun bei Glasbauteilen, die bis unterhalb von einem Meter reichen, generell Sicherheitsglas gefordert. Hier fällt nicht nur den Fensterbauern eine weitere folgeschwere Verantwortung zu, sondern

## SÉCURITÉ

*La question de la sécurité dans l'industrie de la fenêtre est d'une grande diversité et elle possède de multiples facettes comme le montre la liste de sujets suivante qui a trouvé sa place dans les CT au cours de l'année dernière.*

- Fenêtres anti-effraction certifiées RC2
- SIGAB Directive 002 (Le verre et la sécurité dans la construction)
- Sécurité contre les chutes lors du remplacement de fenêtres
- Brochure Entretien de fenêtres, contrats de maintenance et brochure aération optimale

*Huit entreprises de fabrication membres sont en droit de fabriquer et distribuer des fenêtres anti-effraction FFF certifiées RC2. Elles respectent les termes de la licence et les critères d'attribution. Elles sont en mesure d'offrir une sécurité «réelle» sur le marché et ainsi obtenir un avantage marketing. Le besoin de sécurité anti-effraction ne cesse d'augmenter et a incité la FFF de s'attaquer à plusieurs projets. Un premier test sur un élément*

*coulissant à lever a déjà été effectué et il a fourni des résultats significatifs. Plus tard, des fenêtres en bois et des éléments coulissants correspondants devront être examinés. En même temps, nous ne nous reposons pas sur les acquis mais nous devons nous efforcer d'élargir continuellement le système. Ainsi, dans l'intervalle plusieurs type de bois peuvent être utilisés, en plus des liaisons par enfourchements, des assemblages bloqués et tourillonnés peuvent également être exécutés et des vis pour les ferrements de guichets en acier zingué peuvent être utilisées.*

*Sans aucun doute, le sujet du verre et la sécurité dans la construction nous a préoccupé de manière intensive et continuera de nous défier, non seulement nous mais aussi tous ceux de la branche. Avec la version finale de la nouvelle directive 002 SIGAB, il y aura une exigence d'utiliser de manière générale du verre de sécurité pour les éléments en verre d'une hauteur inférieure à un mètre. Il n'y aura pas seulement une responsabilité lourde de*



Thema «Sicherheit mit Glas am Bau»  
«Le thème de la sécurité avec le verre»



Thema «Absturzsicherheit»  
Le thème «Sécurité anti-chute»

nimmt auch die Glasindustrie in die Verantwortung. Der künftig deutlich höhere Anteil an ESG und VSG Gläsern muss termingerecht und in hoher Qualität bereitgestellt werden können.

Eine differenzierte Betrachtung von privaten und öffentlichen Bauten mit daraus unterschiedlich resultierenden Schutzzielen, wurde durch die TK als zwingend angesehen. Der FFF brachte diesen Vorschlag neben anderen in der Arbeitsgruppe ein, konnte aber keine Mehrheit gewinnen. Aktuell werden die Themen Nutzungsvereinbarung, Schulung und Ablauf der Inkraftsetzung zwischen dem Ausschuss FFF-SZFF, SIGAB und bfu geklärt. Es ist unser oberstes Ziel, dass diese Thematik transparent kommuniziert wird und keine Rechtsunsicherheit entsteht.

Gemäss Bauarbeitenverordnung muss als Massnahmen der *Absturzsicherheit* ab einer Absturzhöhe von 2 m ein Seitenschutz eingesetzt werden. Ab 3 m Absturzhöhe ist zwingend ein Fassadengerüst zu erstellen. Dem Fensterersatz wurde beim Erstellen dieser Verordnung jedoch mit absoluter Sicherheit nicht Rechnung getragen. Ausgelöst durch eine Baueinstellung erhielt diese Thematik grosse Brisanz. In der Folge wurde eine Arbeitsgruppe bestehend aus Vertretern der SUVA (Bau und Holz), Siko 2000, VSSM und FFF einberufen. In diversen Gesprächen, unterschiedlichen Herangehensweisen, Annäherungen und zwischenzeitlichen Entfernungen konnte zum Jahresende ein SUVA Fact

Sheet geschaffen werden, welches auf der Basis des Unfallversicherungsgesetzes aufbaut und für alle Beteiligten eine gangbare Lösung darstellt.

Künftig werden auch beim reinen Fensterersatz (kein Fassadengerüst und Arbeiten ausschliesslich von innen ausgeführt) zusätzliche Massnahmen zur Absturzsicherung notwendig. Generell sind Kollektive Schutzmassnahmen wie Fassadengerüste usw. zu favorisieren, jedoch soll auch der Einsatz von persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz (PSAgA) erlaubt werden. Die Umsetzung und Schulung des Fact Sheets soll durch die Siko 2000 koordiniert werden, und wird im Idealfall im FFF-Ausbildungsprogramm aufgenommen.

Damit Fenster ihre Sicherheits- und Schutzfunktionen im Alltag erbringen können, ist eine konsequente Instandhaltung (Kontrolle und Wartung) erforderlich. Die Anwender und Eigentümer sind dafür klar die Verantwortlichen. Die Inverkehrbringer von Fensterelementen haben jedoch im Sinne des Bauproduktgesetzes die Pflicht, Endverbraucher auf dieses Thema aufmerksam zu machen. Der FFF hat mit den Broschüren «Instandhaltung von Fenstern», dem «Wartungsvertrag» und der Broschüre «Optimales Lüften» konkrete Instrumente geschaffen um diese Aufklärungsarbeit auf eine neutrale Art und in einer kundenadäquaten Sprache zu betreiben.

*conséquences pour les constructeurs de fenêtres, mais l'industrie du verre aura également sa part de responsabilité. La proportion sensiblement plus élevée de verres ESG et VSG à l'avenir doit pouvoir être mise à disposition en temps opportun et dans une haute qualité.*

*Une réflexion différenciée des bâtiments privés et publics avec les différents objectifs de protection qui en résultent a été considérée comme étant obligatoire par les CT. La FFF a présenté cette proposition parmi d'autres dans le groupe de travail, mais elle n'a pas pu obtenir une majorité. Actuellement, les sujets de conditions d'utilisation, de formation et du calendrier de mise en œuvre sont clarifiés entre la commission FFF-SZFF, SIGAB et bpa. Notre objectif premier est de veiller à ce que cette question soit communiquée en toute transparence et qu'aucune insécurité juridique n'en découle.*

*Selon l'ordonnance sur les travaux de construction (OTConst) une mesure de sécurité contre les chutes sous forme de protection latérale doit être utilisée à partir d'une hauteur de chute de 2 m. A partir d'une hauteur de chute de 3 m un échafaudage de façade est obligatoire. Le remplacement de fenêtres n'a pas été pris en compte avec une certitude absolue lors de la création de cette ordonnance. Le déclenchement d'un moratoire sur la construction a mis en lumière le caractère crucial de ce sujet. Un groupe de travail composé de représentants de la SUVA (construction et bois), Siko 2000, VSSM et FFF a ensuite été créé. Lors de diverses discussions sous des angles différents et*

*dans l'intervalle des rapprochements et des éloignements, la fiche thématique SUVA va être créé pour la fin de l'année, il repose sur la base de la Loi sur l'assurance accident et représente une solution viable pour toutes les parties impliquées.*

*À l'avenir, lors du simple remplacement des fenêtres (pas d'échafaudage de façade et travaux exclusivement exécutés depuis l'intérieur) des mesures supplémentaires de protection contre les chutes seront nécessaires. Des mesures de protection collectives telles que les échafaudages de façade, etc. sont généralement à favoriser, toutefois les équipements de protection individuels anti-chute (EPI) devrait être autorisé. La mise en œuvre et la formation relative à la fiche thématique doivent être coordonnés par la siko 2000 et dans le cas idéal intégrée au programme de formation FFF.*

*Afin que les fenêtres puissent assurer leurs fonctions de sécurité et de protection dans la vie quotidienne, un entretien régulier (contrôles et maintenance) est nécessaire. Les utilisateurs et les propriétaires en sont clairement responsables. Les responsables de la mise en circulation d'éléments de fenêtres ont cependant le devoir au sens de la Loi sur les produits de construction, de rendre le client final attentif à ce sujet.*

*La FFF a créé des instruments concrets pour faire ce travail pédagogique de manière neutre et dans une langue adaptée à la clientèle avec les brochures «Maintenance des fenêtres», «Contrat de maintenance» et la brochure «Aération optimale».*





## BERICHT DER SIGNETKOMMISSION RAPPORT DE LA COMMISSION DU LABEL

**Andreas Kaiser**  
Obmann Signetkommission  
*Responsable de la commission du Label Q*

Die Anforderungen und Entwicklungen an die Fensterhersteller nehmen stetig zu. Die Themen lagen in der Vergangenheit beim Wärmeschutz, Schallschutz, Sicherheit, Wartung, Pflege sowie Garantie-Leistungen. Heute sind es richtungsweisende Innovationen. Flächenbündige Trendfenstersysteme, integrierte Lüftungssysteme und Sicherheitssysteme die überzeugen. Wenn möglich alles perfekt in der Gebäudetechnik eingebettet. Einfache Bedienoberfläche je nach Belieben über das Tablet bzw. Smartphone steuerbar. Solche Innovationen sind unter Berücksichtigung an das Bauproduktgesetz und die Bauproduktverordnung einzuhalten. Die daraus resultierende Leistungserklärung, die der Hersteller an das Bauprodukt Fenster erstellen muss, liegt in seiner Verantwortung. Genau hier möchten wir für unsere Mitglieder einen Beitrag leisten.

Die Bedeutung an ein funktionierendes Qualitätsmanagement nimmt für Hersteller weiter zu. Das Qualitätsmanagement ist heute ein wichtiger strategischer Wettbewerbsfaktor. Unternehmen publizieren Ihre Labels und Lizenzen, benutzen dadurch weitere Werbekanäle und können so im Markt erfolgreicher auftreten. Solche Aktivitäten zeigen keine unmittelbare Wertschöpfung, umso wichtiger ist es, Aufwand und Nutzen dieser Aktivitäten immer kritisch zu hinterfragen. Ein gutes Qualitätsmanagement benötigt vielmehr übersichtliche und transparente Prozesse, die einerseits den Kundennutzen im Fokus behalten, andererseits aber professionelle Randbedingungen für ihre Mitarbeiter schaffen.

*Les exigences et les développements concernant les fabricants de fenêtres sont en constante augmentation. L'importance du produit fenêtre augmente de façon permanente. Les sujets d'actualité dans le passé étaient l'isolation thermique, l'isolation acoustique, la sécurité, la maintenance et les services de garantie. Aujourd'hui, il s'agit d'innovations pionnières. Systèmes de fenêtres avec tendance affleurés, systèmes de ventilation intégrés et systèmes de sécurité convainquants. Si possible tous parfaitement intégrés dans la technique du bâtiment. Interface simple pour l'utilisateur contrôlable en utilisant la tablette ou le smartphone. De telles innovations doivent respecter la Loi et l'ordonnance sur les produits de construction. La déclaration de performance qui en résulte, que le fabricant doit créer pour le produit de construction fenêtre, est de sa responsabilité. C'est précisément là, que nous voulons*

*apporter une contribution à nos membres. La signification d'une gestion de la qualité qui fonctionne continue d'augmenter pour les fabricants. La gestion de la qualité représente aujourd'hui un facteur concurrentiel important. Les entreprises publient leurs labels et licences, elles utilisent de ce fait d'autres canaux de publicité et peuvent ainsi se présenter sur le marché avec succès. De telles activités ne présentent pas de création de valeur immédiate, il est d'autant plus important de garder un œil critique sur les coûts et les avantages de ces activités. Une bonne gestion de la qualité exige plutôt des processus clairs et transparents, qui d'une part gardent en point de mire les avantages pour le client, d'autre part permettent de créer des conditions cadre professionnelles pour leurs collaborateurs.*

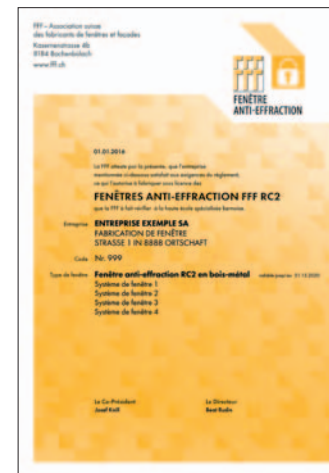


90 Fensterproduzenten sind  
Inhaber des Q-Signetes  
*90 fabricants de fenêtres sont  
titulaires du label de qualité*

Kompetent für Fenster  
Notre compétence: la fenêtre  
[www.fff.ch](http://www.fff.ch)



Die Einbruchschutz-Lizenzen nutzen 9 Mitglieder  
*9 membres bénéficiaires de la licence anti-effraction*



### EINBRUCHSCHUTZFENSTER?

Das fragen sich die viele Opfer, nachdem bei Ihnen eingebrochen wurde. Gerade im Herbst und Winter haben ungebetene Gäste Hochkonjunktur. Fenster und Fenstertüren stellen mit rund 80 % das beliebteste Ziel bei Einbrüchen dar. Die Täter unterscheiden dabei nicht zwischen Arm und Reich.

Fenster und Türen sind in der Vergangenheit mit verschiedenen Widerstandsklassen WK1 bis WK3 nach ENV 1627-1630 angeboten worden. Leider waren diese einbruchhemmenden Fenstersysteme meistens nicht geprüft.

Mehr Sicherheit für Wohneigentümer bieten geprüfte Systeme! Der FFF hat verschiedene Testkörperreihen entwickelt. In der ersten Phase mit Konzentration auf Holz-Metall-Fenstersysteme, die nach den neusten Normen der Widerstandsklasse RC2 nach SN EN 1627 geprüft wurden – mit Erfolg. Fensterproduzenten können nun mit Abschluss eines Lizenzvertrages die geprüfte Konstruktion herstellen und so auf die Prüfzeugnisse zurückgreifen.

**Die Signetkommission hielt im Jahr 2016 drei ordentliche Sitzungen ab. Anlässlich dieser Sitzungen wurden die diversen eingereichten Anträge zum Erlangen des Qualitäts-Signets sowie Lizenz-Anträge für das FFF-Brandschutzfenster EI30 und Einbruchschutzfenster RC2 geprüft – siehe dazu Seite 25 und 26.**

**Ich danke allen Antragstellern, den Signetkommissions-Mitgliedern und der Geschäftsstelle für ihr Engagement zugunsten des Schweizer Qualitätsfensters.**

### FENÊTRES ANTI-EFFRACTION?

*C'est la question que se posent de nombreuses victimes, après avoir été cambriolées. C'est surtout en automne et en hiver que les intrus sont en plein essor. Les fenêtres et portes-fenêtres représentent environ 80 % des objectifs préférés lors de cambriolages. Les auteurs ne font pas la distinction entre riches et pauvres.*

*Les fenêtres et portes ont été proposées dans le passé avec différentes classes de résistance WK1 à WK3 selon ENV 1627-1630.*

*Malheureusement, ces systèmes de fenêtres anti-effraction n'ont souvent pas été agréés. Les*

*systèmes agréés offrent plus de sécurité aux propriétaires! La FFF a développé différentes lignes de test. Dans la première phase, en mettant l'accent sur les systèmes de fenêtres en bois-métal qui ont été testés selon les dernières normes de la classe de résistance RC2 selon SN EN 1627 avec succès. Les fabricants de fenêtres peuvent maintenant produire la construction testée avec un contrat de licence et ainsi compter sur les rapports d'essai.*

**La Commission de labellisation a conduit trois séances ordinaires en 2016. Au cours de ces réunions, les diverses demandes présentées en vue de l'obtention du label de qualité et les demandes de licence pour la fenêtre protection incendie FFF EI30 et la fenêtre anti-effraction RC2 ont été examinées – voir page 25 et 26.**

**Je remercie tous les demandeurs, les membres de la Commission pour le label et le bureau pour leur engagement en faveur de la fenêtre de qualité suisse.**





4 FIRMAN HABEN IM JAHR 2016 DAS NEUE QUALITÄTS-SIGNET BEANTRAGT UND FÜR INSGESAMT 7 SYSTEME ERHALTEN  
4 ENTREPRISES ONT APPLIQUE EN 2016 LE NOUVEAU LABEL DE QUALITÉ ET L'ONT RECU POUR 7 SYSTÈMES

FIRMA	ENTREPRISES	SIGNET	SIGNET
Antoine Pralong SA	Chermignon	Leitz (Bois)	
Edouard Humbert & Fils SA	Courtion	Meko 5 (Bois) / Meko 21 Plus (BM)	
Buchs Menuiserie SA	La Côte-aux-Fées	Meko 21 Plus (BM) / Kömmerling in Vitra (PVC)	
Keller Fensterbau Schreinerei AG	Bazenheid	Sirius H (Holz) / Sirius L (HM)	



6 FIRMAN HABEN IM JAHR 2016 EINE ODER MEHRERE LIZENZEN FÜR BRANDSCHUTZFENSTER ERHALTEN  
6 ENTREPRISES EN 2016 A RECU UNE OÙ PLUSIEURS LICENCES POUR FENÊTRES COUPE-FEU

FIRMA	ENTREPRISES	LIZENZ	LICENCE
Gautschi Fensterbau AG	Eschlikon	Lizenz Nr.15724, 15725	
Maurice Beaud & Fils Constructions SA	Albeuve	Lizenz Nr. 15722, 15723, 15724, 15725, 16081	
Buchs Menuiserie SA	La Côte-aux-Fées	Lizenz Nr. 15722, 15723, 15724, 15725, 16081	
Veralubois SA	Romanel-sur-Morges	Lizenz Nr. 15724, 15725	
Antoine Pralong SA	Chermignon	Lizenz Nr. 15722, 15723	
Astori Frères SA	Sion	Lizenz Nr. 15722, 15723, 15724, 15725, 16081	



**9 FIRMEN HABEN IM JAHR 2016 EINE EINBRUCHSCHUTZFENSTER RC2 LIZENZ HOLZ-METALL ERHALTEN**  
**9 ENTREPRISES EN 2016 A RECU UNE LICENCE ANTI-EFFRACTION RC2 EN BOIS-MÉTAL**

**FIRMA ENTREPRISES**

Wenger Fenster AG	Wimmis	Eiger Pollux 82
Fenster Nauer	Samstagern	Nauer M32/Nauer M21 plus
FFF Fensterfabrik Niederwil AG	Niederwil	Homena 666/Homena 555 plus
G. Baumgartner AG	Hagedorn	Saphir Integral 67/67, Thobaline 67/75
J. Stocker Fensterbau AG	Fenkrieden	Meko 21 plus
Kunz Fensterfabrik AG	Thayngen	Sirius L
Swisswindows AG	St. Gallen	Madera alu/madera alu light r
Holzbau Bucher AG AG	Kerns	Meko 32 D/Sirius D
Alpsteg Fenster AG	Lenzburg	Sirius L

**LIZENZ LICENCE**



Bei 11 Firmen wurde im Jahr 2016 durch die Beauftragten (Beat Rudin, Jean-Fred Capt) eine Betriebskontrolle durchgeführt.  
 En 2016 c'est 11 contrôles en entreprise qui ont été effectués par les préposés (Beat Rudin et Jean-Fred Capt)

**ENERGIEETIKETTE FENSTER – EINE KOOPERATION DER TRÄGERVERBÄNDE FFF UND SZFF UNTER MITWIRKUNG DES BFE (BUNDESAMT FÜR ENERGIE)**  
**UNE COOPERATION DES ASSOCIATIONS FFF ET SZFF AVEC LE CONCOURS DE L'OFEN (OFFICE FEDERAL DE L'ENERGIE)**

Die paritätische Fach-Kommission bestehend aus Fachleuten von FFF, SZFF, EMPA und BFH-AHB, prüfen viermal jährlich die eingereichten Anträge auf deren Plausibilität und erteilen die Freigabe der deklarierten Angaben sofern sie den Bestimmungen des Reglements entsprechen.  
 La Commission paritaire spécialisée composé d'experts de la FFF, SZFF, EMPA et de la BFH-AHB, vérifie quatre fois par an les demandes soumises quant à leur plausibilité et elle peut octroyer une autorisation pour les indications déclarées à condition qu'elles soient conformes aux dispositions du règlement.

**5 FIRMEN HABEN IM JAHR 2016 ZERTIFIKATE ERWORBEN UND SIND BERECHTIGT HIERFÜR DIE ENERGIEETIKETTE FENSTER ZU VERWENDEN**  
**5 ENTREPRISES ONT OBTENU LES CERTIFICATS EN 2016 ET ELLES SONT AUTORISÉES À UTILISER L'ÉTIQUETTE ÉNERGIE POUR LES FENÊTRES**

**FIRMA ENTREPRISES**

FIRMA	ENTREPRISES	TYP	TYPE	LIZENZ	LICENCE
4B Fenster AG	Hochdorf	4B Fenstersystem	NF1 lux xt	A	A A
Alpsteg Fenster AG	Lenzburg	Thermo Win	Eforte	A	B A A
Gerber-Vogt AG	Allschwil	AGM ISO-7100		B	A A B A A
Setz Fensterbau AG	Schötz	FenLife	68	B	A B A A A
Zurbuchen Freres SA	Eclépens - Gare	Kömmerling	In Vitra	D	C B B B A



Kompetent für Fenster  
 Notre compétence: la fenêtre  
 www.fff.ch





## BERICHT DER ZULIEFERBETRIEBE RAPPORT DES FOURNISSEURS

**Andrea Joos**

Ressortleiter Zulieferanten

*Chef du département fournisseurs*

Die Branche in der Region DACH (Deutschland, Österreich und Schweiz) hat sich trotz eines dynamischen Verdrängungswettbewerbes gut gehalten. Die Märkte Deutschland und Österreich konnten dank eines stabilen Neubaugeschäftes sogar wenig zulegen.

Der Schweizerische Fenstermarkt hingegen schrumpfte wenig ein. Die positiven Erwartungen, insbesondere aus dem Bereich Renovations erfüllten sich nicht. Der Renovationssektor erfüllte die gestellten Erwartungen nur zu etwa 90%, hingegen verblieb das Neubausvolumen beinahe auf Vorjahresniveau, was sicher als erfreulich gewertet werden darf. An der Importfront hat sich eine gewisse Beruhigung eingestellt, der Markt musste zuerst das Bewusstsein erlangen, dass Preis und Leistung nicht im direkten Kontext stehen. Allmählich gewinnt die Schweizer Fensterbranche ihre Marktstellung zurück und verteidigt ihren Heimmarkt wieder erfolgreich.

Der neu gegründete Lieferantenausschuss hat am 27.5.2016 erfolgreich seine Tätigkeit aufgenommen. Bereits anlässlich der Startsituation konnten erste Anträge besprochen und an die Kommissionen zur weiteren Behandlung übergeben werden.

Als wichtiges Thema kristallisierte sich die Materialverträglichkeit heraus. Mit neuen Materialkombinationen ergeben sich immer wieder neue Schadensbilder welche Unverträglichkeiten auslösen. Ein Antrag wurde bereits

in der Technischen Kommission behandelt und mit einem Fragenkatalog zur genaueren Abklärung an den Gesuchsteller zurück gegeben.

Ein weiteres spannendes Thema ist sicherlich die Ausschreibungsqualität. Hier wird zusammen mit der Ausbildungskommission an einem Blockkurs für Architekten gearbeitet, welcher insbesondere Themen wie Thermochock bei Gläsern oder Farbausblutungen bei der Oberflächenbehandlung, um nur einige zu benennen, behandelt.

Im Oktober stiess der FFF-Lieferantentag bei der Gastgeberfirma Karl Bubenhofer AG in Gossau auf reges Interesse. Aktuelle Themen aus dem Ausschuss wurden behandelt und ein Highlights war mit Sicherheit das Referat von Marquard Christen zum Thema «Kartellrechtsverstösse und ihre Auswirkungen». Abschliessend beeindruckte Gerhard Keller mit seiner Betriebsführung und glänzender Wissenspalette aus der Farben- und Lackwelt.

Der Ausblick ins 2017 bringt wenig Veränderung mit. Das Neubaugeschäft wie auch das Renovationsgeschäft dürfte sich weiterhin auf einem stolzen Volumen bewegen, erfreuen wir uns doch der Stabilität welche der Markt hergibt.

*La branche dans la région DACH (Allemagne, Autriche et Suisse) a bien résisté malgré une concurrence dynamique et sans merci. Les marchés de l'Allemagne et l'Autriche étaient même en légère progression grâce à une construction de nouveaux bâtiments stable.*

*Le marché suisse de la fenêtre a cependant diminué un peu. Les attentes positives, en particulier dans le domaine des travaux de rénovation ne se sont pas concrétisées. Le secteur de la rénovation a répondu aux attentes à seulement environ 90%, cependant le volume de la nouvelle construction est resté presque au même niveau que l'année précédente, ce qui peut vraiment être considéré comme réjouissant. Un certain apaisement est constaté sur le front de l'importation, le marché avait d'abord pris conscience que le prix et les prestations ne figurent pas dans le contexte direct. Progressivement la branche de la fenêtre suisse reprend sa position sur le marché et elle défend de nouveau son marché domestique avec succès.*

*La commission des fournisseurs nouvellement créé a commencé son activité avec succès avec sa première réunion le 27.5.2016. Les premières demandes ont déjà été discutée lors de la séance initiale et remises ensuite à la commission pour traitement ultérieur.*

*La compatibilité des matériaux s'est avérée être un sujet important. De nouveaux dommages peuvent se produire avec de nouvelles combinaisons de matériaux qui déclenchent des incompatibilités.*

*Une demande a déjà été traitée dans la Commission technique puis retournée au demandeur avec une série de questions en vue d'une clarification plus précise.*

*Un autre sujet passionnant est certainement la qualité de la soumission. Ici, nous travaillons en collaboration avec la Commission de formation à un cours bloc pour les architectes, lequel traite en particulier des sujets tels que le choc thermique des verres ou les débordements de couleur lors des traitements de surface pour n'en citer que quelques-uns.*

*En octobre, la journée des fournisseurs FFF chez notre hôte Karl Bubenhofer AG à Gossau a suscité un grand intérêt. Les sujets actuels de la Commission ont été traités et un temps fort fut certainement l'exposé de Marquard Christe traitant des «infractions au droit des cartels et leurs conséquences». Pour terminer, Gerhard Keller a impressionné lors de la visite d'entreprise et de sa vaste palette de connaissance du monde des couleurs et de la peinture.*

*Les perspectives pour 2017 apportent peu de changements. Les affaires dans le bâtiment neuf et la rénovation devraient rester à un volume honorable, réjouissons-nous encore de la stabilité que ce marché peut apporter.*





## BERICHT ROMANDIE RAPPORT ROMANDIE

**Jean-Christoph Berseth**  
Ressortleiter Romandie  
*Responsable du département Romandie*

Als Vorstandsmitglied und Vertreter der Romandie habe ich an den Vorstandssitzungen im Raum Zürich teilgenommen und dabei Einblick in die Verbandsgeschäfte und aktuellen Themen erhalten. Der Kontakt zu den Vorstandsmitgliedern aus der Deutschschweiz ist gut und ich kann die Sichtweise der Romandie aktiv einbringen.

Unsere Beteiligung am Stand von LIGNUM während der Messe Habitat & Jardins ist gut angekommen und die Präsenz des FFF baut sich kontinuierlich auf.

Im September haben wir unsere Mitglieder aus der Romandie eingeladen um sie persönlich kennen zu lernen und den FFF näher vorzustellen. Es ist uns wichtig, nahe an der Basis zu sein und die Anliegen und Wünsche der Mitglieder entgegenzunehmen und in den Vorstand zu tragen.

Mit dem Zweigstellenleiter Jean-Fred Capt findet ein regelmässiger Austausch statt. Ob am Telefon, im Büro oder auf gemeinsamen Reisen im Zug.

Jean-Fred Capt konnte drei neue Mitglieder gewinnen, somit ist die Romandie aktuell mit 30 Mitgliedern beim FFF vertreten und es gibt weitere Interessierte.

Um den FFF in der Romandie zu etablieren braucht es natürlich Zeit und alleine die Bekanntmachung beanspruchte etwa zwei Jahre. Verschiedene Aktivitäten tragen dazu bei wie persönliche Kontakte, Newsletter, Inserate und weitere Leistungen wie Weiterbildungen. Besonders die Kurse Brandschutzfenster EI30, Einbruchschutzfenster RC2 und Kurse für die Energieetikette Fenster sind gefragt. Sind doch je länger je mehr geprüfte Produkte klar im Vorteil und werden teilweise im Submissionsverfahren verlangt. Vom fensterspezifischen Knowhow und von der jahrzehntelangen Aufbauarbeit und Erfahrung des FFF kann die Fensterbranche in der Romandie sicher gut profitieren.

Ein wichtiges Gespräch über die Zukunft und eine mögliche Zusammenarbeit zwischen FRECEM und FFF hat im 2016 stattgefunden mit dem Ziel, Kräfte zu bündeln und Mehrnutzen für Mitglieder zu schaffen.

*En tant que membre du comité et représentant de la Romandie j'ai assisté aux réunions du comité dans la région de Zurich et j'ai ainsi pu obtenir un aperçu des affaires de l'association et des sujets d'actualités.*

*Le contact avec les membres du comité de la Suisse alémanique est bon et je peux y présenter les points de vue de la Romandie.*

*Notre participation au stand de LIGNUM lors du salon Habitat & Jardin a été bien accueillie et la présence de la FFF se construit progressivement.*

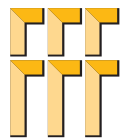
*En septembre, nous avons invité nos membres de la Romandie afin d'apprendre à les connaître personnellement et de présenter la FFF de plus près. Il est important pour nous d'être à proximité de la base et de recevoir les préoccupations et les souhaits des membres afin de les transmettre au comité.*

*Des échanges réguliers ont lieu avec le chef de succursale Jean-Fred Capt. Que ce soit par téléphone, au bureau ou en voyage commun dans le train.*

*Jean-Fred Capt a pu acquérir trois nouveaux membres, ainsi la Romandie est actuellement représentée par 30 membres de la FFF et d'autres sont intéressés.*

*Pour l'établissement de la FFF en Suisse romande, il faut bien entendu du temps pour la faire connaître, ceci a demandé environ deux ans. Diverses activités y contribueront comme les contacts personnels, la newsletter, les annonces et d'autres prestations telles que la formation continue. En particulier, les cours concernant les fenêtres protection incendie EI30, la fenêtre anti-effraction RC2, les cours sur l'étiquette énergie des fenêtres et pour les poseurs sont demandés. Toutefois, il est évident que plus le temps passe, plus les produits testés auront un net avantage et ils seront partiellement exigés lors des appels d'offres. La branche de la fenêtre en Romandie pourra sûrement profiter du savoir-faire spécifique aux fenêtres, du travail de développement portant sur plusieurs décennies et de l'expérience de la FFF.*

*Une conversation importante sur l'avenir et une possible coopération entre FRECEM et FFF a eu lieu en 2016, dans le but d'unir les forces et de créer de la valeur ajoutée pour ses membres.*



## MITGLIEDERBESTAND 2016 (MUTATIONEN) NOMBRES DE MEMBRES 2016 (MUTATIONS)

	ANZAHL NOMBRES	EINTRITT ADMISSION	AUSTRITT SORTIE
<b>ORDENTLICHE MITGLIEDER AM 1. 1. 2016</b> <i>MEMBRES ORDINAIRES LE 1. 1. 2016</i>	<b>164</b>		
<b>Eintritte</b> <i>Admission</i>			
Menuiserie Pascal Monnay	1890 St-Maurice	20. 02. 2016	
Albert Marty AG	8805 Richterswil	08. 04. 2016	
Menuiserie Gilbert RISSE & Fils SA	1634 La Roche	17. 06. 2016	
Georges Morisod SA	1904 Vernayaz	02. 12. 2016	
<b>Austritte</b> <i>Sortie</i>			
Schaller et Fils	1276 Gingins		31. 12. 2016
<b>TOTAL PER 31. 12. 2016</b> <i>TOTAL LE 31. 12. 2016</i>	<b>167</b>		

	ANZAHL NOMBRES	EINTRITT ADMISSION	AUSTRITT SORTIE
<b>ASSOZIIERTE MITGLIEDER AM 1. 1. 2016</b> <i>MEMBRES ASSOCIÉ LE 1. 1. 2016</i>	<b>59</b>		
<b>Eintritte</b> <i>Admission</i>			
SIGA Cover AG	6017 Ruswil	20. 02. 2016	
Schollglas AG	9450 Altstätten	01. 04. 2016	
M + S Objektfenster GmbH	8306 Brüttisellen	01. 05. 2016	
tesa tape Schweiz AG	8962 Bergdietikon	10. 08. 2016	
Kühni AG	3435 Ramsei	01. 09. 2016	
ELSBau GmbH	9444 Diepoldsau	02. 12. 2016	
Autour de la maison fenêtres et isolations SA	1273 Arzier Le Muids	12. 12. 2016	
<b>Austritte</b> <i>Sortie</i>			
HE Services	5622 Haltenschwil		31. 12. 2016
Arnold Fenster GmbH	6460 Altdorf		31. 12. 2016
Meierbossert AG	6145 Fischbach		31. 12. 2016
Datwyler Schweiz AG	6467 Schattdorf		31. 12. 2016
<b>TOTAL PER 31. 12. 2016</b> <i>TOTAL LE 31. 12. 2016</i>	<b>62</b>		
<b>Freimitglieder per 31. 12. 2016</b> <i>Membres libres le 31. 12. 2016</i>	<b>1</b>		





# VORWÄRTS IN EINE SICHERE ZUKUNFT

## *ENSEMBLE ASSURER L'AVENIR*

FFF – Schweizerischer Fachverband  
Fenster- und Fassadenbranche

Kasernenstrasse 4b  
8184 Bachenbülach  
info@fff.ch • www.fff.ch

*FFF – Association suisse  
des fabricants de fenêtres et façades*

*Bureau Romandie  
En Budron H6  
1052 Le Mont-sur-Lausanne*